Instructions for use
Contact™ Nipple Shield

Gebrauchsanweisung
Contact™ Brusthütchen

Mode d'emploi
Bouts de sein Contact™

Istruzioni per l'uso
Cappelletti per il seno Contact™

Gebruiksaanwijzing
Contact™ Tepelhoedjes

Manual de instrucciones
Pezoneras Contact™

Manual de instruçoes
Mamilos de silicone Contact™

Οδηγίες Χρήσης
Ασπίδες Θηλής στήθους

הוראות שימוש
מגן פטמות

Bruksanvisning
Contact™ amningsvårtskydd

Brugsanvisning
Contact™ Ammebrik

Käyttöohjeet
Contact™-rintakumit

Bruksanvisning
Contact™ brystknoppevern

Instrukcja obsługi
Osłona Contact™

Инструкция по применению
Накладки для кормления
Contact™

Használati utasítás
Contact™ bimbóvédő sapka

Návod k použití
Kontaktní™ kojicí kloboučky

Kullanma talimatları
Meme Başlığı Contact™

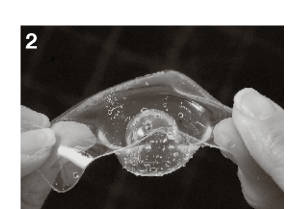
使用説明書
Contact™ ニップルシールド

사용 설명서
Contact™ 유두 보호기

使用說明書
Contact™ 乳頭保護套

使用说明书
亲密接触型乳头护罩 **Contact™**

1

2


3

4

Medela AG
Lättichstrasse 4b
6341 Baar, Switzerland
www.medela.com

International Sales
Medela AG
Lättichstrasse 4b
6341 Baar
Switzerland
Phone +41 (0)41 769 51 51
Fax +41 (0)41 769 51 00
ism@medela.ch, www.medela.com

© Medela AG 200.1550/2012-04/F

EN

Contact™ Nipple Shield

Important Safeguards

Read all instructions before use
- *Use the product only for its intended use as described in this instruction manual.*
- *The contact nipple shield is a personal care item and is not to be shared between mothers without proper sterilization to prevent the risk of cross-contamination.*
- *We recommend seeking advice from a health professional or a lactation consultant.*
- *Inspect before each use and replace if damaged or worn out.*

SAVE THIS INSTRUCTION MANUAL

Instructions For Use

• Wash hands thoroughly with soap and water before touching the breast and shield. • Clean the breast and surrounding area with a damp cloth. • Do not use soap or alcohol which can dry the skin and cause cracked nipples. • Moisten the shield with water as this will help it to stick to the skin.
Push the tip almost inside out **(picture 1)** and grip the wings of the shield **(picture 2).** Cover the holes with the middle finger and place the shield centrally over the nipple **(picture 3).** Keeping the finger over the holes, gently pull the wings of the shield until it fits snugly over the nipple **(picture 4).**
Note: The open section should point in the direction of the baby's nose during feeding.

Both mother and baby need to be considered when choosing the correct size nipple shield. Assess the size of the nipple, so the shield fits comfortably, without pinching and the nipple fills the cavity width-wise. In the case of prematurely, a smaller size may be needed to ensure that the baby is able to grasp the shield so the lips reach the flat base, against the breast. Available in 3 sizes: S/16mm, M/20mm or L/24mm.

Cleaning and Hygiene

Important
- Use drinking water quality for any of the following described cleaning procedures.
- Clean shields immediately after use to avoid dry up of milk residues and to prevent from growth of bacteria.

Cleaning at home
Follow these cleaning instructions unless you are told otherwise by your healthcare professional.

Prior to first use and once daily
- Wash and rinse Contact Nipple Shields.
- Place shields in a saucepan of sufficient capacity.
- Fill with cold water until the shields are well covered Optionally, a tea spoon of citric acid may be added to avoid a build-up of limescale.
- Heat it up and allow to boil for 5 minutes.
- Remove from stove and drain water off.
- Dry shields with a clean towel.

Alternatively the shields can be
- cleaned in top rack of dishwasher and sterilized as follows
- using the Medela Quick Clean Microwave Bag or
- steam-sterilized according to manufacturer's instructions

Note: Food colorings may discolor components which will not affect performance.

After each use
- Handwash Nipple Shields in warm, soapy water.
- Rinse in clear water.
- Dry shields with a clean towel.

Cleaning in hospitals
These cleaning instructions are general recommendations and may individually be adjusted based on the hospital's specific directives and cleaning practices.

Important
It is recommended to provide each mother with own personal Nipple Shields.The nipple shield must be sterilised before being used for the first time. It must be cleaned, disinfected and sterilised (e.g. in an autoclave) after each use, or at the latest before it is given to the next mother. Use by more than one mother without adequate sterilization may pose a health risk (e.g. risk of cross-contamination) and voids the warranty.

Cleaning
Thoroughly wash Contact Nipple Shields in warm, soapy water. Rinse in clear water.

Disinfecting
Disinfect by washing in a thermic washing machine (at approx. 93°C).

Sterilizing
Prior sterilizing visually check shields if clean and intact. Sterilize all shields by autoclaving at 134°C for 3 (or 18) minutes or at 125°C for 15 – 20 minutes. Do not stack shields or apply external pressure to avoid damages.

Storage-Box
After cleaning, when Contact Nipple Shields are not in use, put in storage box.

Cleaning of storage-box at home
The storage-boxes can be
- handwashed in warm, soapy water or
- cleaned in top rack of dishwasher or
- sanitized with the Medela Quick Clean Microwave Bag or
- steam-sterilized according to manufacturer's instructions

Cleaning of storage-box in hospitals
Thoroughly wash storage-box in warm, soapy water. Disinfect by washing in thermic washing machine (at approx. 93°C).

Disposal

According to local regulations
CE-mark according to 93/42/EEC
CE 0123

DE

Contact™ Brusthütchen

Wichtige Sicherheitshinweise

Vor Gebrauch Gebrauchsanweisung lesen
- *Benutzen Sie das Produkt nur für den in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Verwendungszweck.*
- *Das Contact Brusthütchen ist ein persönlicher Gebrauchsgegenstand. Es darf nicht ohne sachgerechte Sterilisation von mehreren Müttern benutzt werden. Dies dient der Vermeidung einer Kreuzkontamination.*
- *Wir empfehlen, dass Sie sich von einem Arzt oder einer Still- und Laktationsberaterin beraten lassen.*
- *Vor jeder Benutzung kontrollieren und ersetzen, wenn beschädigt oder abgenutzt.*

BEWAHREN SIE DIESE GEBRAUCHSANWEISUNG AUF

Gebrauchsanweisung

• Hände gründlich mit Wasser und Seife waschen, bevor Sie die Brust und das Brusthütchen berühren. • Die Brust und den umgebenden Bereich mit einem feuchten Tuch reinigen. • Weder Seife noch Alkohol verwenden, da dies trockene Haut und rissige Brustwarzen verursachen kann. • Befeuchten Sie das Brusthütchen mit Wasser. Dadurch wird es besser auf der Haut haften. Stülpen Sie die Flügel des Brusthütchens in die Richtung, in die die Spitze zeigt. Legen Sie den Mittelfinger auf die Löcher und platzieren Sie das Brusthütchen zentral über der Brustwarze. Lassen Sie den Finger auf den Löchern und ziehen Sie die Flügel des Brusthütchens so zurecht, dass es angenehm auf der Haut aufliegt.
Während des Stillens sollte der ausgesparte Teil des Brusthütchens Richtung Babys Nase zeigen.

Bei der Wahl der korrekten Größe des Brusthütchens sind sowohl Mutter als auch Kind zu berücksichtigen Schätzen Sie Ihre Brustwarzengröße. Das Brusthütchen sollte angenehm und ohne zu kneifen sitzen und die Brustwarze soll den Hohlraum in der Breite ausfüllen. Bei Frühgeburten kann eine kleinere Größe notwendig sein. Es gilt sicher zu stellen, dass das Baby das Brusthütchen komplett erfassen kann, so dass die Lippen auf der Brust aufliegen. In 3 Größen verfügbar: S/16 mm, M/20 mm oder L/24 mm.

Reinigung und Hygiene

Wichtig
- Verwenden Sie Trinkwasserqualität für alle nachfolgend beschriebenen Reinigungsverfahren.
- Das Brusthütchen sofort nach Gebrauch reinigen, um Antrocknen von Milchresten und Wachstum von Bakterien vorzubeugen.

Reinigung zu Hause
Befolgen Sie diese Reinigungsanweisungen, es sei denn, Ihr medizinisches Fachpersonal hat Ihnen etwas anderes empfohlen.

Vor dem ersten Gebrauch und einmal täglich
- Waschen Sie die Brusthütchen mit Seifenlösung und spülen Sie sie mit klarem Wasser nach.
- Legen Sie die Brusthütchen in einen Topf ausreichender Größe.
- Füllen Sie kaltes Wasser in den Topf, bis das Brusthütchen gut bedeckt ist. Um Kalkablagerungen zu verhindern kann ein Teelöffel Zitronensäure hinzugefügt werden.
- Wasser erhitzen und während 5 Minuten kochen lassen.
- Vom Herd wegnehmen und Wasser abgießen.
- Lassen Sie das Brusthütchen auf einem sauberen Handtuch trocknen.

Das Brusthütchen kann auch
- im Geschirrspüler gereinigt oder
- mit den Medela Quick Clean Beuteln keimfrei gemacht oder
- gemäß den Angaben des Herstellers dampfsterilisiert werden

Hinweis: Farbstoffe von Lebensmitteln können Teile verfärben, was jedoch keinen Einfluss auf die Funktion hat.

Nach jedem Gebrauch
- Waschen Sie das Contact Brusthütchen von Hand in warmer Seifenlösung.
- Mit klarem Wasser spülen.
- Lassen Sie das Brusthütchen auf einem sauberen Handtuch trocknen.

Reinigung im Krankenhaus
Die folgenden Reinigungsangaben sind allgemeine Empfehlungen und können individuell den spezifischen Richtlinien und Reinigungsanweisungen eines Krankenhauses angepasst werden.

Wichtig
Es wird empfohlen, jeder Mutter ein eigenes persönliches Contact Brusthütchen zur Verfügung zu stellen. Das Brusthütchen muss vor dem ersten Gebrauch sterilisiert werden. Nach jedem Gebrauch oder spätestens vor Übergabe an die nächste Mutter muss es gereinigt, desinfiziert und sterilisiert werden (z. B. autoklavieren). Die Benutzung durch verschiedene Mütter ohne ausreichende Sterilisation kann ein Gesundheitsrisiko darstellen (z.B. Risiko von Kreuzkontaminationen) und führt daher zum Erlöschen des Garantieanspruchs.

Reinigung
Waschen Sie das Contact Brusthütchen gründlich in warmer Seifenlösung. Spülen Sie es mit klarem Wasser nach.

Desinfektion
Durch Waschen in einer thermischen Waschmaschine (bei rund 93°C) desinfizieren.

Sterilisation
Vor der Sterilisation Brusthütchen einer Sichtkontrolle auf Sauberkeit und Unversehrtheit unterziehen. Jedes Brusthütchen durch Autoklavieren bei 134°C für 3 (oder 18) Minuten oder bei 125°C für 15 - 20 Minuten sterilisieren. Zur Vermeidung von Beschädigungen Brusthütchen weder stapeln noch Druck von außen aussetzen.

Aufbewahrungsbox
Wenn das Brusthütchen nach dem Reinigen nicht benutzt wird, in die Aufbewahrungsbox legen.

Reinigen der Aufbewahrungsbox zu Hause
Die Aufbewahrungsbox kann
- in warmer Seifenlösung von Hand oder
- im Geschirrspüler gereinigt oder
- mit den Medela Quick Clean Beuteln keimfrei gemacht oder
- gemäß den Angaben des Herstellers dampfsterilisiert werden

Reinigung der Aufbewahrungsbox in Krankenhäusern
Die Aufbewahrungsbox gründlich in warmer Seifenlösung reinigen. Durch Waschen in einer thermischen Waschmaschine (bei rund 93°C) desinfizieren.

Entsorgung

Gemäss lokalen Vorschriften
CE-Kennzeichnung nach 93/42/EWG
CE 0123

FR

Bouts de sein Contact™

Précautions d'emploi importantes

Lire toutes les instructions avant utilisation
- *N'utiliser ce produit que pour l'usage auquel il est destiné comme précisé dans ce mode d'emploi.*
- *Le bout de sein Contact est destiné à un usage personnel. Il ne doit pas être partagé avec d'autres mères sans avoir été au préalable correctement stérilisé afin d'éviter tout risque de contamination croisée.*
- *Nous recommandons de demander conseil à un professionnel de santé ou à une consultante en lactation.*
- *Examiner avec attention avant chaque utilisation et procéder au remplacement du bout de sein en cas de détérioration ou d'usure.*

CONSERVER CE MODE D'EMPLOI

Mode d'emploi

• Se laver soigneusement les mains avec du savon et de l'eau avant de toucher le sein ou le bout de sein. • Nettoyer le mamelon et le sein avec un linge humide. • Ne pas utiliser de savon ou de produits alcoolisés qui peuvent assécher le sein et causer des crevasses. • Humidifier le bout de sein avec de l'eau ce qui l'aidera à adhérer à la peau.
Pousser le bout jusqu'à le retourner presque complètement et saisir les ailettes du bout de sein. Recouvrir les trous avec le majeur et centrer le bout de sein sur le mamelon. Tout en maintenant le doigt sur les trous, tirer doucement les ailettes du bout de sein jusqu'à ce qu'il soit confortablement ajusté sur le mamelon.
NB: La partie découpée doit être orientée en direction du nez du bébé durant la tétée.

Il faut tenir compte à la fois de la mère et du bébé lors du choix de la taille du bout de sein. Déterminer les dimensions du mamelon afin que le bout de sein s'adapte confortablement. Le mamelon doit remplir le bout de sein sans être comprimé. En cas de prématurité, une taille plus petite peut être envisagée afin de garantir que le bébé puisse attraper correctement le bout de sein. Les lèvres du bébé doivent pouvoir toucher la base plate située contre le sein. Disponible en 3 tailles: S/16mm, M/20mm ou L/24mm.

Nettoyage et hygiène

Important
- Utiliser de l'eau potable pour toutes les opérations de nettoyage suivantes.
- Nettoyer immédiatement les bouts de sein après utilisation afin d'éviter que des résidus de lait ne sèchent et pour empêcher la prolifération des bactéries.

Nettoyage à la maison
Suivre les instructions de nettoyage suivantes, sauf si votre médecin vous a indiqué auparavant une procédure particulière.

Avant la première utilisation et une fois par jour
- Laver et rincer les bouts de sein Contact.
- Placer les bouts de sein dans une casserole assez grande pour que ces derniers ne collent pas aux parois.
- Remplir d'eau froide jusqu'à ce que les bouts de sein soient parfaitement recouverts d'eau. Ajouter éventuellement une cuillère à café de jus de citron afin d'éviter tout dépôt de calcaire.
- Faire chauffer jusqu'à ce que l'eau bouille pendant 5 minutes.
- Retirer de la casserole et secouer pour évacuer l'eau.
- Sécher les bouts de sein avec un linge propre.

Autrement, les bouts de sein peuvent être
- lavés dans la partie supérieure du lave-vaisselle
- désinfectés avec les sachets pour micro-onde QuickClean de Medela
- stérilisés avec un stérilisateur vapeur en suivant les consignes du fabricant

Note: Les colorants alimentaires peuvent colorer les bouts de sein ce qui n'altère en rien la qualité du produit.

Après chaque utilisation
- Laver les bouts de sein Contact dans de l'eau tiède savonneuse.
- Rincer à l'eau claire.
- Sécher les bouts de sein avec un linge propre.

Nettoyage à l'hôpital
Les consignes de nettoyage suivantes sont des recommandations générales et peuvent être ajustées en fonction des protocoles de stérilisations spécifiques à l'hôpital.

Important
Il est recommandé de fournir à chaque mère ses propres bouts de sein. Le bout de sein doit être stérilisé avant sa première utilisation. Il devra être nettoyé, désinfecté et stérilisé (par exemple en autoclave) après chaque utilisation, ou au moins avant de le remettre à une autre mère.
Utiliser les mêmes bouts de sein pour plusieurs mères sans stérilisation adéquate peut engendrer des risques sanitaires (ex. risque de contamination croisée) et annule la garantie.

Nettoyage
Nettoyer minutieusement les bouts de sein Contact à l'eau tiède et savonneuse. Rincer à l'eau claire.

Désinfection
Désinfecter au laveur thermique (à environ 93°C).

Stérilisation
Avant la stérilisation inspecter attentivement les bouts de sein afin de vérifier qu'ils soient propres et intacts. Stériliser les bouts de sein Contact dans un autoclave à 134°C pendant 3 (ou 18) minutes ou à 125°C pendant 15 – 20 minutes. Afin d'éviter toute détérioration, ne pas empiler les bouts de sein ou les soumettre à une pression extérieure.

Boîtes de rangement
Lorsque les bouts de sein Contact ne sont pas utilisés, il est conseillé de les ranger dans leur boîte de rangement après les avoir nettoyés.

Nettoyage de la boîte de rangement à la maison
La boîte de rangement peut être
- lavée à la main sous l'eau tiède savonneuse ou
- lavée dans la partie supérieure du lave-vaisselle ou
- désinfectée avec les sachets pour micro-onde Quick Clean de Medela ou
- stérilisée avec un stérilisateur vapeur en suivant les consignes du fabricant

Nettoyage des boîtes de rangement à l'hôpital
Laver soigneusement les boîtes de rangement dans de l'eau tiède savonneuse. Désinfecter au laveur thermique (à environ 93°C)

Recyclage

Conformément aux prescriptions locales Lable CE attestant la conformité à la directive 93/42/CEE
CE 0123

IT

Cappelletti per il seno Contact™

Importanti misure di sicurezza

Leggere tutte le istruzioni prima dell'uso
- *Il prodotto deve essere utilizzato unicamente per lo scopo previsto, come descritto nelle presenti istruzioni per l'uso.*
- *Il cappelletto per il seno Contact è un articolo per l'uso personale e non deve essere condiviso tra le mamme senza avere prima provveduto alla sua sterilizzazione, allo scopo di prevenire il rischio di contaminazione.*
- *Si raccomanda di farsi consigliare da un operatore sanitario o da un/a consulente della lattazione.*
- *Verificare le condizioni dell'articolo prima di ogni uso e sostituirlo quando presenta danni o segni di usura.*

CONSERVARE LE PRESENTI ISTRUZIONI PER L'USO

Istruzioni per l'uso

• Lavare a fondo le mani con acqua e sapone prima di toccare il seno e il cappelletto. • Pulite il seno e l'area circostante con un panno umido. • Non usate sapone o alcol che possono essiccare la pelle e causare screpolature nei capezzoli. • Inumidire il cappelletto con acqua, in modo da agevolarne l'aderenza alla pelle.
Premere la punta verso l'esterno e afferrare le ali del cappelletto. Coprire i fori con il dito medio e posizionare il cappelletto sul capezzolo. Continuando a mantenere il dito sui fori, tirare delicatamente le ali del cappelletto fino a posizionare perfettamente quest' ultimo sul capezzolo.
N.B.: durante l'allattamento, la sezione aperta dovrebbe puntare nella direzione del naso del bambino.

Nella scelta della misura appropriata del cappelletto, è necessario considerare sia le caratteristiche della mamma, che quelle del bambino. Verificare la misura del capezzolo affinché aderisca confortevolmente con il cappelletto e che il capezzolo riempia nel senso della larghezza la cavità del cappelletto. Nel caso di prematuri, può essere necessaria una misura più piccola, in modo che il bebè sia in grado di afferrare il capezzolo e che le labbra raggiungano la base piatta, contro il seno. Disponibili in 3 misure: S/16 mm, M/20 mm o L/24 mm.

Pulizia e misure igieniche

Importante
- Usate acqua potabile per ognuna della operazioni di pulizia descritte qui di seguito.
- Pulire i cappelletti subito dopo l'uso in modo da evitare il deposito di residui di latte e per prevenire la proliferazione di batteri.

Pulizia a casa
Seguite queste istruzioni di pulizia a meno che il vostro consulente sanitario non vi abbia detto cose diverse.

Prima del primo impiego e una volta al giorno
- Lavare e risciacquare i cappelletti per il seno Contact.
- Collocare cappelletti in un contenitore avente una capacità sufficiente.
- Riempire con acqua fredda in modo da coprire completamente i cappelletti. A scelta, può essere aggiunto un cucchiaino di acido citrico per evitare la formazione di depositi calcarei.
- Riscaldatela e fate bollire per 5 minuti.
- Togliete dal fuoco ed eliminate l'acqua.
- Asciugare cappelletti con un panno pulito.

In alternativa, i cappelletti possono essere
- puliti nel ripiano superiore della lavastoviglie oppure
- disinfettati con le Medela Quick Clean Sacche per Microonde oppure
- sterilizzati a vapore rispettando le istruzioni della casa produttrice

Nota: Colorazioni dei cibi possono scolorire componenti senza compromettere il funzioamento.

Dopo ogni uso
- Lavare a mano i cappelletti per il seno Contact. in acqua tiepida saponata.
- Sciacquate in acqua corrente.
- Asciugare cappelletti con un panno pulito.

Pulizia in ospedale
Le istruzioni seguenti di pulizia sono raccomandazioni di tipo generale e possono essere adattate singolarmente alle direttive specifiche e alle prassi di pulizia dell'ospedale.

Importante
Si raccomanda di consegnare a ogni mamma i propri cappelletti per il seno. I cappelletti per il seno devono essere sterilizzati prima del primo utilizzo. Devono essere puliti, disinfettati e sterilizzati (per esempio in autoclave) dopo ogni utilizzo, o al più tardi prima di consegnarli alla madre successiva. L'uso da parte di più madri senza una sterilizzazione adeguata può costituire un rischio per la salute (ad es. rischio di contaminazione reciproca) e rende nulla la garanzia.

Pulizia
Lavare a fondo i cappelletti per il seno Contact in acqua tiepida saponata. Sciacquate in acqua corrente.

Disinfezione
Disinfettare lavando in una "lavatrice termica" (a circa 93°C).

Sterilizzazione
Prima di effettuare la sterilizzazione, controllare visivamente che i cappelletti siano puliti ed integri. Sterilizzare tutti i cappelletti in autoclave ad una temperatura di 134°C per 3 (o 18) minuti o a una temperatura di 125°C per 15 - 20 minuti. Non impilare i cappelletti né applicare una pressione esterna in modo da evitare danni.

Custodia
Dopo la pulizia, quando i cappelletti per il seno Contact non vengono utilizzati, riporli nell'apposita custodia.

Pulizia della custodia nell'ambito domestico
Le custodie possono essere
- lavate a mano in acqua tiepida saponata o
- pulite nel ripiano superiore della lavastoviglie oppure
- disinfettate con le Medela Quick Clean Sacche per Microonde oppure
- sterilizzate a vapore rispettando le istruzioni della casa produttrice

Pulizia della custodia nell'ambito ospedaliero
Lavare a fondo la custodia in acqua tiepida saponata. Disinfettare in "lavatrice termica" (a circa 93°C).

Eliminazione

Conformement alle disposizioni locali Marchio CE secondo la direttiva 93/42/EEC
CE 0123

NL

Contact™ Tepelhoedjes

Belangrijke veiligheidsaanwijzingen

Lees alle instructies voor gebruik
- *Gebruik het product alleen voor het doel waarvoor het bestemd is, zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing.*
- *Het Contact tepelhoedje is een artikel voor persoonlijk gebruik en mag niet door verschillende moeders worden gebruikt zonder naar behoren gesteriliseerd te zijn om het risico van wederzijdse besmetting te voorkomen.*
- *Het is aan te bevelen u te laten adviseren door een medisch deskundige of een lactatiekundige.*
- *Voor gebruik inspecteren en vervangen indien beschadigd of versleten.*

BEWAAR DEZE GEBRUIKSAANWIJZING

Gebruiksaanwijzing

• Was uw handen grondig met water en zeep voordat u de borst en het tepelhoedje aanraakt. • Maak de borst en de huid eromheen met een vochtige doek schoon. • Gebruik geen zeep of alcohol, want daardoor kan de huid uitdrogen en kunnen de tepels gebarsten raken. • Bevochtig het tepelhoedje met water – dan hecht het beter aan de huid.
Duw het topje bijna binnenstebuiten en pak de vleugels van het tepelhoedje. Houd de gaten dicht met uw middelvinger en plaats het tepelhoedje gecentreerd op de tepel. Met uw vinger op de gaten trekt u voorzichtig aan de vleugels van het tepelhoedje tot het goed op de tepel zit.
N.B.: het open gedeelte moet tijdens het voeden in de richting van de neus van de baby wijzen.

Bij het kiezen van de juiste maat van het tepelhoedje moet rekening worden gehouden met moeder en baby. Schat de grootte van de tepel zodat het tepelhoedje comfortabel past zonder te knellen en de tepel de holte in de breedte vult. In het geval van een premature baby is er eventueel een kleinere maat nodig om ervoor te zorgen dat de baby het tepelhoedje zo kan pakken dat de lippen de vlakke basis, tegen de borst bereiken. Verkrijgbaar in 3 maten: S/16 mm, M/20 mm of L/24 mm.

Reinigen en hygiëne

Belangrijk
- Gebruik voor de hierna beschreven reinigingsprocedures water van drinkwaterkwaliteit.
- Maak tepelhoedjes onmiddellijk na het gebruik schoon om te voorkomen dat melkresten opdrogen en om de groei van bacteriën tegen te gaan.

Thuis reinigen
Voer deze reinigingsinstructies uit tenzij uw medisch adviseur u anders instrueert.

Voor het eerste gebruik en eens per dag
- Was Contact tepelhoedjes en spoel ze af.
- Doe de tepelhoedjes in een pan die groot genoeg is.
- Vul die met koud water zodat de tepelhoedjes onder water staan. Eventueel kan er een lepel citroenzuur worden toegevoegd om kalkaanslag te voorkomen.
- Verwarm het water en laat het 5 minuten koken.
- Van fornuis nemen en water weggieten.
- Droog tepelhoedjes met een schone doek.

Het is ook mogelijk om de tepelhoedjes
- te wassen in het bovenste rek van de vaatwasser
- te reinigen in de Medela Quick Clean Magnetronzak
- met stoom te steriliseren volgens de instructies van de fabrikant

N.B.: De kleuren van etenswaren kunnen de onderdelen verkleuren, dit heeft geen effect op de werking.

Na elk gebruik
- Was Contact tepelhoedjes in warm zeepwater.
- Afspoelen met schoon water.
- Droog tepelhoedjes met een schone doek.

Reinigen in ziekenhuizen
De volgende reinigingsinstructies zijn algemene aanbevelingen en kunnen individueel worden aangepast volgens de specifieke richtlijnen en reinigingsmethoden van het ziekenhuis.

Belangrijk
Het is aan te bevelen elke moeder eigen persoonlijke Contact tepelhoedjes te geven. De tepelhoedjes moeten voor het eerste gebruik gesteriliseerd worden. Na elk gebruik, of uiterlijk voordat ze aan een andere moeder gegeven worden, moeten ze gereinigd, gedesinfecteerd en gesteriliseerd worden (bv. autoclaveren). Bij gebruik door meer dan één moeder zonder adequate sterilisatie kunnen gezondheidsrisico's ontstaan (bv. gevaar van wederzijdse besmetting) en vervalt de garantie.

Reinigen
Was Contact tepelhoedjes grondig in warm zeepwater. Afspoelen met schoon water.

Desinfecteren
Desinfecteer tepelhoedjes door ze in een thermische wasmachine te wassen (bij ca. 93°C).

Steriliseren
Voor het steriliseren visueel controleren of de tepelhoedjes schoon en heel zijn. Steriliseer alle tepelhoedjes door ze 3 (of 18) minuten te autoclaveren bij 134°C of 15-20 minuten bij 125°C. Om beschadiging te voorkomen de tepelhoedjes niet stapelen of er externe druk op uitoefenen.

Bewaardoosje
Plaats Contact Tepelhoedjes na het reinigen, als ze niet in gebruik zijn in het bewaardoosje.

Thuis reinigen van het bewaardoosje
U kunt het bewaardoosje
- met de hand wassen in warm zeepwater
- wassen in het bovenste rek van de vaatwasser
- reinigen met de Medela Quick Clean Magnetronzak
- met stoom steriliseren volgens de instructies van de fabrikant

Reinigen van bewaardoosje in ziekenhuizen
Was bewaardoosje grondig in warm zeepwater. Desinfecteer bewaardoosje door deze in een thermische wasmachine te wassen (bij ca. 93°C).

Vernietiging

Volgens locale richtlijnen
CE keurmerk volgens 93/42/EEC
CE 0123

ES

Pezoneras Contact™

Precauciones importantes

Lea todas las instrucciones antes del uso
- *Use el producto sólo para lo que está previsto según se describe en este manual de instrucciones.*
- *La pezonera Contact es un objeto para el cuidado personal y no debe compartirse entre madres sin ser esterilizada adecuadamente para evitar el riesgo de contaminaciones cruzadas.*
- *Recomendamos solicitar el consejo de un profesional de la salud o de una consultora de lactancia.*
- *Controle la pezonera antes de cada uso y sustitúyala en caso de daño o desgaste.*

CONSERVE ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES

Instrucciones de uso

• Lávese las manos a conciencia con agua y jabón antes de tocar el pecho o la pezonera. • Lávese los pechos y la zona que los rodea con un paño húmedo. • Nunca emplee jabón o alcohol, ya que pueden secar la piel y causarle grietas en los pezones.
• Humedezca la pezonera con agua pues facilitará que se adhiera a la piel.
Presione la punta casi hasta adentro y agarre las alas de la pezonera. Cubra los orificios con el dedo medio y coloque la pezonera centrada sobre el pezón. Manteniendo el dedo sobre los orificios presione suavemente las alas de la pezonera hasta que encaje perfectamente en el pezón.
Nota: la sección abierta debe apuntar en la dirección de la nariz del bebé mientras mama.

Para elegir el tamaño correcto de la pezonera hay que considerar tanto a la madre como al bebé.
Estime el tamaño del pezón de modo que la pezonera se ajuste confortablemente sin pellizcar y el pezón encaje en el hueco a lo ancho. En caso de que el bebe sea prematuro, puede hacer falta un tamaño menor, para asegurar que el bebé pueda cogerse a la pezonera de modo que los labios alcancen la parte plana contra el pecho. Disponible en 3 tamaños: S/16mm, M/20mm o L24/mm.

Limpieza e higiene

Importante
- Use agua potable para cualquiera de las operaciones de limpieza descritas a continuación.
- Limpie las pezoneras inmediatamente tras el uso para evitar que se sequen los restos de leche y que se desarrollen bacterias.

Limpieza en casa
Siga estas instrucciones de limpieza, salvo que el profesional médico indique lo contrario.

Antes del primer uso y una vez al día
- Lave y enjuague las pezoneras Contact.
- Ponga las pezoneras en un recipiente con suficiente capacidad.
- Añada agua hasta que las pezoneras queden bien cubiertas. Como opción, se puede añadir una cuchara de té de ácido cítrico para evitar la producción de cal.
- Caliéntelo y déjelo hervir durante 5 minutos.
- Sáquelo del recipiente y escurra el agua.
- Seque las pezoneras con una toalla limpia.

Como alternativa, las pezoneras se pueden
- limpiar en el estante superior del lavavajillas o
- esterilizar con la bolsa microondas Medela Quick Clean o
- esterilizar al vapor según las instrucciones del fabricante

Aviso: Los accesorios pueden degradarse de color, pero no tiene efectos para su funcionamiento.

Después de cada uso
- Lave a mano las pezoneras Contact en agua caliente y jabón.
- Enjuague en agua clara.
- Seque las pezoneras con una toalla limpia.

Limpieza en hospitales
Las siguientes instrucciones de limpieza son recomendaciones generales y pueden ajustarse individualmente según las prácticas de limpieza y las directivas específicas del hospital.

Importante
Se recomienda que cada madre disponga de sus propias pezoneras. La pezonera debe esterilizarse antes de su primer uso. Debe limpiarse, desinfectarse y esterilizarse (p. ej., en autoclave) después de cada uso o, por lo menos, antes de dársela a otra madre. El uso por parte de más de una madre sin la adecuada esterilización puede conllevar un riesgo para la salud (p. ej., riesgo de contaminación cruzada) e invalida la garantía.

Limpieza
Lave a conciencia las pezoneras Contact con agua caliente y jabón. Enjuague en agua limpia.

Desinfección
Desinfecte las pezoneras lavándolas en una lavadora térmica (a aprox. 93°C).

Esterilización
Antes de esterilizar las pezoneras controle visualmente que están limpias e intactas. Esterilice todas las pezoneras en un autoclave a 134°C durante 3 (o 18) minutos, o a 125°C durante 15 a 20 minutos. Para evitar dañar las pezoneras no las apile ni haga presión sobre ellas.

Caja de almacenamiento
Tras limpiarlas, si no se van a emplear, ponga las pezoneras en la caja de almacenamiento.

Limpieza de la caja de almacenamiento en casa
Las cajas de almacenamiento se pueden
- lavar en agua caliente y jabón o
- limpiar en el estante superior del lavavajillas
- esterilizar con la bolsa microondas Medela Quick Clean o
- esterilizar al vapor según las instrucciones del fabricante

Limpieza de las cajas de almacenamiento en hospitales
Lave a conciencia la caja de almacenamiento en agua caliente y jabón. Desinfecte la caja de almacenamiento lavándola en una lavadora térmica (a aprox. 93°C).

Disposición

Según reglamentación local
Calificación de la CE 93/42/EEC
CE 0123

PT

Mamilos de silicone Contact™

Medidas de protecção importantes

Leia todas as instruções antes de usar
- *Use o produto unicamente para o fim previsto descrito no manual de instruções.*
- *O mamilo de silicone Contact é um produto de cuidados pessoais e não deve ser partilhado entre mães sem uma esterilização adequada, para evitar o risco de contaminação cruzada.*
- *Recomendamos que se aconse-lhe com um profissional de saúde ou consultor de lactação.*
- *Inspeccione antes de usar e substitua se estiver deteriorado ou gasto.*

GUARDE ESTE MANUAL DE INSTRUÇÕES

Instruções de uso

• Lave as mãos meticulosamente com sabão e água antes de tocar no seio e no mamilo de silicone.
• Limpe o peito e área envolvente com um pano humedecido. • Não use sabão nem álcool porque podem secar a pele e provocar fissuras. • Humedeça o mamilo de silicone com água para ajudar a aderência à pele.
Empurre o bico para fora E pressione os rebordos do mamilo de silicone. Tape os orifícios com o dedo médio e coloque o mamilo de silicone ao centro, por cima do bico. Mantendo o dedo sobre os furos, puxe suavemente os rebordos do mamilo de silicone até este assentar confortavelmente sobre o mamilo.
NB: A secção aberta deve apontar na direcção do nariz do bebé durante a amamentação.

Ao escolher o tamanho correcto do mamilo de silicone, a mãe e o bebé devem ser tomados em consideração. Avalie o tamanho do mamilo de modo a que o mamilo de silicone assente confortavelmente sem comprimir e a que o bico encha a cavidade à largura. No caso de bebés prematuros, pode ser necessário um tamanho mais pequeno para assegurar que o bebé consegue agarrar o mamilo de silicone, de maneira a que os lábios atinjam base lisa, contra o seio. Disponível em 3 tamanhos: S/16 mm, M/20 mm ou L/24 mm.

Limpeza e higiene

Importante
- Utilize água potável em todos os procedimentos de limpeza descritos abaixo.
- Limpe os mamilos de silicone imediatamente após o uso, para evitar que os resíduos do leite sequem e impedir o desenvolvimento de bactérias.

Lavagem em casa
Siga estas instruções de limpeza, salvo se o seu consultor de saúde der outras recomendações.

Antes de usar e uma vez por dia
- Lave e enxagúe os Mamilos de Silicone Contact.
- Coloque os mamilos de silicone num fervedor com capacidade suficiente.
- Encha com água fria até os mamilos de silicone ficarem bem cobertos. Facultativamente, adicione uma colher de chá de ácido cítrico para evitar a formação de calcário.
- Aqueça e deixe ferver 5 minutos.
- Retire do lume e escorra a água.
- Seque os mamilos de silicone com um pano seco.

Em alternativa, os mamilos de silicone podem ser
- lavados no tabuleiro superior da máquina de lavar a louça ou
- desinfectados com a Bolsa de Limpeza Rápida no Microondas da Medela ou
- esterilizados a vapor, em conformidade com as instruções do fabricante

Nota: A coloração dos alimentos pode desbotar as peças, o que não afecta o desempenho do equipamento.

Após cada utilização
- Lave à mão os mamilos de silicone Contact em água morna com sabão.
- Passe por água limpa.
- Enxugue as peças com uma toalha limpa.

Lavagem em hospitais
As instruções gerais de lavagem que a seguir apresentamos são recomendações de carácter geral e podem ser ajustadas individualmente às directivas específicas de cada hospital e das práticas de lavagem.

Importante
Recomenda-se que sejam fornecidos a cada mãe Mamilos de Silicone Contact pessoais. O Mamilo de Silicone tem de ser esterilizado antes da primeira utilização. Depois de cada uso ou, o mais tardar, sempre que é entregue à mãe seguinte, este deve ser limpo, desinfectado e esterilizado (p. ex., autoclave). A utilização por mais de uma mãe sem esterilização adequada pode originar problemas de saúde (p.ex. contaminação) e torna a garantia nula.

Limpeza
Lave meticulosamente os Mamilos de Silicone Contact em água morna com sabão. Passe por água limpa.

Desinfecção
Desinfecte lavando numa máquina de lavar térmica (a 93°C aprox.).

Esterilização
Antes de esterilizar, controle visualmente se os mamilos de silicone estão limpos e intactos. Esterilize todos os mamilos de silicone em autoclave a 134°C durante 3 (ou 18) minutos ou a 125°C durante 15 - 20 minutos. Não empilhe os mamilos de silicone nem aplique pressão externa, para evitar deteriorações.

Caixa de armazenagem
Depois de limpar, quando os mamilos de silicone Contact não estiverem a ser utilizados, coloque numa caixa de armazenagem.

Limpeza da caixa de armazenagem em casa
As caixas de armazenagem podem ser
- lavadas à mão em água morna com sabão ou
- lavadas no tabuleiro superior da máquina de lavar a louça ou
- desinfectadas com a Bolsa de Limpeza Rápida no Microondas da Medela ou
- esterilizadas a vapor, em conformidade com as instruções do fabricante

Limpeza das caixas de armazenagem no hospital
Lave meticulosamente a caixa de armazenagem em água morna com sabão. Desinfecte lavando numa máquina de lavar térmica (a 93°C aprox.).

Reciclagem

Segundo a regulamentação local.
Marca CE segundo Norma CE 93/42/ECC
CE 0123

EL

Ασπίδες Θηλής στήθους

Σημαντικές υποδείξεις ασφάλειας

Πριν από τη χρήση διαβάστε τις οδηγίες
- *Χρησιμοποιήστε το προϊόν μόνο για την ενδεδειγμένη χρήση του, όπως περιγράφεται στο εγχειρίδιο οδηγιών.*
- *Η καλύπτρα θηλών contact είναι αντικείμενο ατομικής περιποίησης και, για λόγους πρόληψης του κινδύνου διασταυρούμενης επιμόλυνσης δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από κοινού με άλλες μητέρες χωρίς την κατάλληλη αποστείρωση.*
- *Συνιστάται να συμβουλεύεστε τον ιατρό ή την σύμβουλο θηλασμού.*
- *Πριν από κάθε χρήση ελέγξτε το προϊόν και σε περίπτωση φθοράς αντικαταστήστε το.*

ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ

Οδηγίες χρήσης

• Πριν αγγίξετε το στήθος και την καλύπτρα πλύνετε καλά τα χέρια σας με σαπούνι και νερό. • Καθαρίστε το στήθος και τη γύρω περιοχή με ένα υγρό πανί. • Μη χρησιμοποιήσετε σαπούνι ή αλκοόλ, μπορεί να ξεράνει το δέρμα και να προκαλέσει πληγές στις θηλές.• Βρέξτε την καλύπτρα με νερό για να διευκολύνετε την προσκόλληση της στο δέρμα. Πιέστε την κορυφή της καλύπτρας από μέσα προς τα έξω και κρατήστε σφιχτά τα άκρα της. Καλύψτε τις τρύπες με το μεσαίο δάχτυλο και τοποθετήστε την καλύπτρα ακριβώς στο κέντρο πάνω από τη θηλή. Με το δάχτυλο πάνω στις τρύπες τραβήξτε απαλά τα άκρα της καλύπτρας έως ότου αυτή εφαρμόσει απόλυτα στη θηλή.
Σημείωση: κατά τη διάρκεια του θηλασμού η εγκοπή πρέπει να είναι προς την κατεύθυνση της μύτης του μωρού.

Κατά την επιλογή του σωστού μεγέθους καλύπτρας θηλών πρέπει να ληφθεί υπόψη τόσο η μητέρα όσο και το μωρό. Υπολογίστε το μέγεθος της θηλής, ώστε η καλύπτρα να εφαρμόζει άνετα, χωρίς να σας πιέζει, και η θηλή να καλύπτει ολόκληρη την κοιλότητα. Σε περίπτωση πρόωρου νεογνού, ενδέχεται να χρειάζεστε μικρότερο μέγεθος ώστε να διασφαλιστεί ότι το μωρό μπορεί να πιάσει με το στόμα του την καλύπτρα και ότι τα χείλη του φτάνουν στην επίπεδη βάση της στο στήθος. Διατίθεται σε 3 μεγέθη S/16mm, M/20mm ή L/24mm.

Καθαρισμός και Υγιεινή

Σημαντικό
- Χρησιμοποιείτε πόσιμο νερό για οποιαδήποτε από τις παρακάτω διαδικασίες.
- Μετά τη χρήση καθαρίστε αμέσως τις καλύπτρες για να αποφύγετε το στεγνωμάτων καταλοίπων του γάλακτος και να προλάβετε την ανάπτυξη βακτηρίων.

Καθαρισμός στο σπίτι
Ακολουθήστε τις παρακάτω οδηγίες καθαρισμού εκτός και αν σας έχει υποδείξει κάπως αλλιώς, κάποιος εκπρόσωπος υγείας.

Πριν από κάθε χρήση και μια φορά καθημερινά
- Πλύνετε και ξεβγάλτε τις καλύπτρες θηλών Contact.
- Τοποθετήστε τις καλύπτρες σε μια κατσαρόλα επαρκούς χωρητικότητας.
- Γεμίστε με κρύο νερό έως ότου οι καλύπτρες καλυφθούν πλήρως. Προαιρετικά, μπορείτε να προσθέσετε ένα κουταλάκι του γλυκού κιτρικό οξύ για να αποφύγετε τη δημιουργία αλάτων.
- Θερμάνετε το και βράστε για 5 λεπτά.
- Αφαιρέστε από το φούρνο και αδειάστε το νερό.
- Στεγνώστε τις καλύπτρες με μια καθαρή πετσέτα.

Εναλλακτικά, οι καλύπτρες μπορούν
- να πλυθούν στο επάνω ράφι του πλυντηρίου πιάτων ή
- να αποστειρωθούν με τη χρήση της σακούλας άμεσου καθαρισμού Medela για φούρνους μικροκυμάτων ή
- να αποστειρωθούν σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή

Σημείωση: Οι χρωματισμοί τροφίμων μπορούν να αποχρωματίσουν τα συστατικά που δεν έχουν επιπτώσεις στην απόδοση.

Μετά από κάθε χρήση
- Πλύντε τις καλύπτρες θηλών Contact με ζεστό νερό και σαπούνι.
- Ξεπλύντε με καθαρό νερό.
- Σκουπίστε τις χοάνες με μια καθαρή πετσέτα.

Καθαρισμός στα νοσοκομεία
Οι παρακάτω οδηγίες καθαρισμού είναι οι προτεινόμενες και μπορούν να προσαρμοστούν ανάλογα με τις ορθές διαδικασίες που ακολουθεί το κάθε νοσοκομείο.

Σημαντικό
Συνιστάται να δίνετε σε κάθε μητέρα τις δικές τις προσωπικές ασπίδες θηλής. Η ασπίδα θηλής πρέπει να αποστειρωθεί προτού χρησιμοποιηθεί για πρώτη φορά. Πρέπει να καθαρίζεται, να απολυμαίνεται και να αποστειρώνεται (π.χ. σε αυτόκλειστο) μετά από κάθε χρήση ή το αργότερο προτού δοθεί στην επόμενη μητέρα. Η χρήση τους από περισσότερες της μίας μητέρες χωρίς επαρκή αποστείρωση μπορεί να εκθέσει τις μητέρες σε κινδύνους για την υγεία τους (π.χ. κίνδυνος επιμολύνσεων) και θα καταστήσει την εγγύηση άκυρη.

Καθαρισμός
Πλύνετε καλά τις καλύπτρες θηλών Contact με ζεστό νερό και σαπούνι. Ξεπλύνετε με καθαρό νερό.

Απολύμανση
Απολυμάνετε πλένοντας σε θερμικό πλυντήριο (σε θερμοκρασία περίπου 93°C).

Αποστείρωση
Πριν την αποστείρωση ελέγξτε εάν οι καλύπτρες είναι καθαρές και άθικτες. Αποστειρώστε όλες τις καλύπτρες στον κλίβανο σε θερμοκρασία 134°C για 3 (ή 18) λεπτά ή σε θερμοκρασία 125°C για 15-20 λεπτά. Για να αποφύγετε τις φθορές, μην στοιβάζετε τις καλύπτρες και μην ασκείτε εξωτερική πίεση.

Κουτιά αποθήκευσης
Μετά τον καθαρισμό, όταν οι καλύπτρες θηλών Contact δεν χρησιμοποιούνται, φυλάσσονται σε κουτιά αποθήκευσης.

Κατ' οίκον καθαρισμός κουτιών αποθήκευσης
Τα κουτιά αποθήκευσης μπορούν
- να πλένονται στο χέρι με ζεστό νερό και σαπούνι ή
- να πλένονται στο επάνω ράφι πλυντηρίου πιάτων ή
- να απολυμαίνονται με τη χρήση της σακούλας άμεσου καθαρισμού Medela για φούρνους μικροκυμάτων ή
- να αποστειρώνονται σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή

Καθαρισμός κουτιών αποθήκευσης στο νοσοκομείο
Πλύνετε καλά το κουτί αποθήκευσης με ζεστό νερό και σαπούνι. Απολυμάντε.πλένοντας σε θερμικό πλυντήριο (σε θερμοκρασία περίπου 93°C)

Αναλώσιμα

Σύμφωνα με τους τοπικούς κανόνες CE Mark σύμφωνα με την Οδηγία 93/42/EOK
CE 0123

HE

מגן פטמות

אמצעי זהירות חשובים

קראי את כל ההוראות לפני השימוש
- השתמשי במוצר זה אך ורק למטרה שלה הוא נועד, כמפורט בדף הדרכה זה.
- מגן הפטמה קונטקט הוא פריט לטיפול אישי ועל מנת למנוע את סכנת הזיהום, אין להעבירו מאם לאם ללא חיטוי מתאים.
- אנו ממליצים שתקבלי ייעוץ מגורם מקצועי או מיועצת ההנקה.
- בדקי לפני כל שימוש והחליפי כל מגן ביזוק או בלוי.

שמרי על דף הוראות זה.

הוראות שימוש

• רחצי היטב את ידייך במים ובסבון לפני שאת נוגעת בשד ובמגן • נקי את השד ומסביב לו במטלית לחה • אין להשתמש בסבון או באלכוהול, אשר עלולים לייבש את העור ולגרום לפטמות סדוקות • הרטיבי מעט את המגן במים, היות שזה יסייע להדביקו לעור. דחפי את הקצה כמעט לגמרי מן הפנים והחוצה (איור 1) והחזיקי בכנפי המגן (איור 2). כסי את החורים באמה והניחי את המגן במרכז הפטמה (איור 3). תוך כדי שמירת האצבע על החורים, משכי את הכנפיים בעדינות עד אשר המגן ייצמד לפטמה (איור 4).
הערה: החלק הפתוח צריך להיות מכוון אל אף התינוק בזמן ההנקה.

יש להתחשב הן בצורכי האם והן בצורכי התינוק בזמן בחירת המידה הנכונה של מגן הפטמה. העריכי את מידת הפטמה, כך שהמגן יתאים בנוחות, ללא צביטות, ושהפטמה תמלא את החלל לרוחבו. במקרים של פגים, ייתכן שיהיה צורך במידה קטנה יותר על מנת להבטיח שהתינוק יוכל לתפוס במגן כך ששפתיו יגיעו לבסיס השטוח, כנגד השד. ניתן להשיג בשלוש מידות: קטן – 16 מ"מ, בינוני – 20 מ"מ וגדול – 24 מ"מ.

ניקוי והיגיינה

חשוב
- השתמשי במים באיכות של מי שתייה לכל אחד מתהליכי הניקוי המתוארים להלן.
- נקי את המגנים מייד אחרי השימוש, על מנת להימנע משאריות חלב יבש ולמנוע גידול חיידקים.

ניקוי בבית
יש לפעול בהתאם להוראות ניקוי אלה, אלא אם כן התקבלו הוראות אחרות מגורם מקצועי.

לפני השימוש הראשון, ואחת ליום
- רחצי ושטפי את מגני הפטמות.
- הניחי את המגנים בסיר בעל קיבולת מספקת.
- מלאי את הסיר במים קרים עד אשר המגנים יהיו מכוסים לגמרי.
אופציונלית, ניתן להוסיף כפית של חומצת לימון על מנת למנוע היווצרות שכבת אבנית.
- חממי והרתיחי למשך 5 דקות.
- הורידי מהאש ונקזי את המים.
- יבשי את המגנים בעזרת מגבת נקייה.

כאלטרנטיבה, אפשר:
- לרחוץ את המגינים במדף העליון של מדיח הכלים,
- או לחטא אותם בשקית המיקרוגל לניקוי מהיר של מדלה,היו מכוסים לגמרי.
- או לחטא בעזרת קיטור בהתאם להוראות היצרן.

הערה: צבעי מאכל עלולים לשנות את צבעי המרכיבים, דבר אשר לא ישפיע על הביצוע.

אחרי כל שימוש:
- רחצי את מגיני הפטמות קונטקט ידנית במים חמימים עם טבון.
- שטפי במים נקיים
- יבשי את המגינים בעזרת מגבת נקיה.

ניקוי בבתי החולים
הוראות ניקוי אלה הן המלצות כלליות ואפשר ליישמן באופן אינדיווידואלי, בהתבסס על ההוראות הספציפיות של בית החולים ונוהלי הניקוי שלו.

חשוב:
את מגן הפטמה יש לעקר לפני השימוש הראשוני. יש לנקות, לחטא ועקר אותו (לדוגמה, בדוד לחץ אוטוקלאב) לאחר כל שימוש או המאוחר ביותר, לפני שהוא נמסר לאם אחרת.

ניקוי:
יש לרחוץ את מגני הפטמות קונטקט ביסודיות במים חמימים וסבון. שטפי במים נקיים.

חיטוי
יש לחטא על ידי רחיצה במכונת רחיצה תרמית (בערך 93 מעלות צלסיוס).

סטריליזציה
לפני הסטריליזציה יש לוודא חזותית שהמגנים הם נקיים ושלמים. הסטריליזציה צריכה להיעשות באוטוקלב, בטמפרטורה של 134 מעלות צלסיוס למשך 3 (או 18) דקות או בטמפרטורה של 125 מעלות צלסיוס למשך 20 - 15 דקות. על מנת למנוע נזקים, אין לערום את המגינים בערימה או לגרום ללחץ חיצוני.

קופסת אחסון
אחרי הניקוי, כאשר מגני הפטמות קונטקט™ אינם בשימוש, יש להניחם בקופסת אחסון.

ניקוי קופסת האחסון בבית
אפשר לנקות את קופסאות האחסון באופנים הבאים:
- רחיצה ידנית במים חמימים וסבון; או
- רחיצה במדף העליון של מדיח הכלים; או
- חיטוי בעזרת שקית ניקוי מהיר במיקרוגל של מדלה; או
- חיטוי בעזרת קיטור בהתאם להוראות היצרן

ניקוח קופסת האחסון בבתי החולים
יש לרחוץ היטב את קופסת האחסון במים חמימים וסבון.
יש לחטא על ידי רחיצה במכונת רחיצה תרמית (בטמפרטורה של כ-93 מעלות צלסיוס).

סילוק

בהתאם להוראות המקומיות
CE/93/42/ECC
CE 0123

SV

Contact™ amningsvårtskydd

Viktiga säkerhetsåtgärder

Läs alla instruktioner före användning
- *Använd produkten endast för avsett ändamål som finns beskrivet i denna bruksanvisning.*
- *Detta amningsvårtskydd är en personlig hygienprodukt och får utan föregående sterilisering ej användas av flera mammor, detta för att förebygga smitta.*
- *Vi rekommenderar att du söker råd på vårdcentralen eller din amningsrådgivare.*
- *Kontrollera före varje användning och byt ut om den uppvisar skador eller förslitning.*

SPARA DENNA BRUKSANVISNING

Bruksanvisning

• Tvätta omsorgsfullt händerna med tvål och vatten innan du vidrör bröstet och amningsvårtskyddet.
• Tvätta bröstet och det omgivande området med en fuktig trasa. • Använd inte tvål eller alkohol, detta kan torka ut huden och orsaka såriga bröstvårtor.
• Fukta amningsvårtskyddet med vatten så fäster det bättre på huden.
Vänd amningsvårtskyddet ut och in till hälften, likt en "mexikansk hatt" Greppa tag om vingarna på amningsvårtskyddet. Täck över hålen med långfingret och placera amningsvårtskyddet mitt över bröstvårtan. Håll kvar långfingret över hålen så vakuum bildas. Dra samtidigt i vingarna tills amningsvårtskyddet av sig själv vänds tillbaka i ursprungsläget.
Obs: den utskurna delen på amningsvårtskyddet bör vara vänd åt det håll där barnets näsa kommer att vara under amningen.

Vid val av storlek på amningsvårtskyddet bör man ta hänsyn till både mamman och barnet. Bedöm bröstvårtans storlek så att amningsvårtskyddet sitter bekvämt utan att skava och så att bröstvårtan fyller ut amningsvårtskyddet även på bredden. För tidigt födda barn kan behöva en mindre storlek för att säkerställa att barnet kan greppa amningsvårtskyddet så att läpparna når den plana basen mot bröstet. Finns i 3 storlekar: S/16mm, M/20mm eller L/24mm.

Rengöring och hygien

Viktigt
- Använd dricksvatten för alla nedan beskrivna rengöringsprocedurer.
- Rengör amningsvårtskyddet omedelbart efter användning för att undvika att mjölkrester torkar och förebygga bakterietillväxt.

Rengöring i hemmet
Följ dessa rengöringsanvisningar om du inte fått andra instruktioner av din vårdpersonal.

Före första användningen och därefter en gång dagligen
- Tvätta och skölj amningsvårtskyddet.
- Lägg amningsvårtskyddet i en kastrull av lagom storlek.
- Fyll på med kallt vatten tills amningsvårtskyddet är väl täckt. Om så önskas kan en tesked citronsyra tillsättas för att motverka kalkavlagring.
- Koka upp vattnet och låt koka i 5 minuter.
- Ta den från spisen och häll av vattnet.
- Torka av amningsvårtskyddet med en ren handduk.

Alternativt kan amningsvårtskyddet
- diskas i diskmaskinens övre korg
- rengöras med Medela Quick Clean mikrovågspåse
- ångsteriliseras i enlighet med tillverkarens instruktioner

Obs: Delarna kan missfärgas av ämnen i maten, detta påverkar inte funktionaliteten.

Efter varje användning
- Handtvätta amningsvårtskyddet i varmt tvålvatten.
- Spola med kallt vatten.
- Torka av amningsvårtskyddet med en ren handduk.

Rengöring på sjukhus
De följande rengöringsinstruktionerna är allmänna rekommendationer och kan anpassas individuellt efter sjukhusets speciella anvisningar och rengöringsrutiner.

Viktigt
Det rekommenderas att varje mamma får ett eget amningsvårtskydd. Amningsvårtskyddet måste steriliseras innan det används för första gången. Det måste rengöras, desinficeras och steriliseras (autoklaveras) efter varje användning eller senast innan det ges till nästa mamma. Användning av mer än en mamma utan adekvat sterilisering kan innebära en hälsorisk (risk för smittöverföring) och medför att alla garantianspråk förfaller.

Rengöring
Tvätta omsorgsfullt amningsvårtskyddet i varmt tvålvatten. Spola med kallt vatten.

Desinficering
Desinficera genom att diska i diskmaskin eller diskdesinfektor (vid ca. 93°C).

Sterilisering
Kontrollera före sterilisering att amningsvårtskydden är rena och hela. Sterilisera alla amningsvårtskydd genom autoklavering vid 134°C under 3 (eller 18) minuter eller vid 125°C under 15 - 20 minuter. Undvik att stapla amningsvårtskydden eller utsätta dem för yttre tryck för att förhindra skador.

Förvaringsbox
Efter rengöring bör amningsvårtskydden förvaras i förvaringsboxen om de ej används.

Rengöring av Förvaringsboxen i hemmet
Förvaringsboxen kan
- handtvättas i varmt tvålvatten eller
- diskas i diskmaskinens övre korg eller
- rengöras med Medela Quick Clean mikrovågspåse eller
- ångsteriliseras i enlighet med tillverkarens instruktioner

Rengöring av förvaringsboxen på sjukhus
Tvätta förvaringsboxen omsorgsfullt i varmt såpvatten. Desinficera genom att tvätta i en termisk diskmaskin (vid ca. 93°C).

Kassering

Enligt lokala bestämmelser
CE-märkt enligt 93/42/EEC
CE 0123

DA

Contact™ Ammebrik

Vigtige sikkerhedsforanstaltninger

Læs alle anvisningerne før brug
- *Brug kun produktet til den anvendelsesform, det er beregnet til som beskrevet i brugsanvisningen.*
- *Ammebrikken er et personligt hjælpemiddel, og det må ikke deles med andre mødre uden forudgående sterilisation, så risikoen for smitte undgås.*
- *Vi anbefaler, at der indhentes vejledning fra en sundhedsplejerske eller ammerådgiver.*
- *Skal altid efterses før brug og udskiftes ved defekter eller slid.*

GEM DENNE BRUGSANVISNING

Brugsanvisning

• Vask hænderne omhyggeligt med sæbe og vand, før du rører ved brystet og ammebrikken. • Rengør brystet med en fugtig klud.
• Undlad at bruge sæbe eller sprit, som kan udtørre huden og forårsage revnede brystvorter. • Fugt ammebrikken med vand, da det hjælper med til, at det sidder fast på huden.
Skub spidsens bagside næsten ud og hold fast i ammebrikkens vinger. Dæk hullerne med den midterste finger, og anbring ammebrikken over brystvorten. Hold stadig fingeren over hullerne og træk forsigtigt i ammebrikkens vinger indtil det sidder tæt omkring brystvorten.
NB: den åbne del skal være ud for barnets næse under amningen.

Der skal både tænkes på moderen og barnet, når den rigtige størrelse ammebrik skal vælges. Bestem brystvortens størrelse, så ammebrikken sidder behageligt uden at stramme, og brystvorten fylder hele hulrummet. Hvis barnet er for tidligt født, skal der muligvis anvendes en mindre størrelse for at sikre at barnet kan få fat om ammebrikken således at læberne når den flade del mod brystet. Contact ammebrikken fås i 3 størrelser. S/16mm, M/20mm og L/24mm.

Rengøring og hygiejne

Vigtigt
- Brug altid vand af drikkevandskvalitet til følgende rengøringsprocedurer.
- Rengør ammebrikkerne lige efter brug, så det undgås, at mælkerester tørrer ind med bakterievækst til følge.

Rengøring i hjemmet
Følg disse rengøringsinstruktioner, medmindre du har fået andre instruktioner af din egen læge.

Før ibrugtagning første gang og én gang dagligt
- Vask og skyl ammebrikken
- Anbring ammebrikken i en kasserolle af passende størrelse.
- Fyld den med koldt vand, indtil ammebrikkerne er helt dækket. En teske citronsyre kan tilsættes, så kalkdannelse forebygges.
- Varm det op og lad det koge i 5 minutter.
- Tag delene fra komfuret, og hæld vandet fra.
- Tør ammebrikkerne med et rent viskestykke.

Ammebrikkerne kan også
- rengøres i opvaskemaskinens øverste kurv eller
- desinficeres i Medela Quick Clean poser til mikrobølgeovn eller
- dampsteriliseres efter producentens anvisninger

Vær opmærksom på at delene kan misfarves af madrester i opvaskemaskinen, men dette vil ikke påvirke funktionen.

Efter hver brug
- Håndvask ammebrikkerne i varmt sæbevand.
- Skyl i rent vand.
- Tør ammebrikkerne med et rent viskestykke.

Rengøring på hospitaler
Følgende rengøringsanvisninger er generelle anbefalinger og kan ændres afhængigt af de enkelte hospitalers direktiver og rengøringspraksis.

Vigtigt
Det anbefales at udlevere personlige ammebrikker til hver mor. Ammebrikken skal steriliseres, før den anvendes første gang. Herefter skal ammebrikken rengøres, desinficeres og steriliseres (f.eks. i en autoklave) efter hver brug, dog senest når den gives videre til den næste mor. Hvis pumpesættet bruges af mere end en mor uden tilstrækkelig sterilisering, kan det medføre sundhedsrisiko (f.eks. kryds-infektion), og garantien ophæves.

Rengøring
Vask omhyggeligt ammebrikkerne i varmt sæbevand. Skyl i rent vand.

Desinfektion
Desinficer alle dele ved at vaske dem i en termisk vaskemaskine (ved ca. 93°C).

Sterilisering
Kontrollér delene visuelt for, om de er rene og intakte før sterilisering. Steriliser alle dele ved autoklavering ved 134°C i 3 (eller 18) minutter eller ved 125°C i 15 - 20 minutter. For at undgå skader, må ammebrikkerne ikke stables eller være udsat for tryk udefra.

Opbevarings-boks
Efter rengøring skal ammebrikkerne lægges i en opbevaringsboks, når de ikke er i brug.

Rengøring af opbevarings-boksen derhjemme

Opbevarings-boksene kan
- håndvaskes i varme sæbevand eller
- rengøres i opvaskemaskinens øverste kurv eller
- desinficeres i Medela Quick Clean poser til microbølgeovn eller
- dampsteriliseres efter producentens anvisninger

Rengøring af opbevarings-boksen på hospitaler
Vask omhyggeligt opbevaringsboksen i varmt sæbevand. Desinficer alle dele ved at vaske dem i en termisk vaskemaskine (ved ca. 93°C).

Kassering

Ifølge lokale forskrifter
CE-mærkning ifølge regulativ 93/42 EEC
CE 0123

FI

Contact™-rintakumit

Tärkeitä varotoimia

Lue kaikki ohjeet ennen käyttöä
- *Käytä tuotetta vain tarkoitetulla käyttöohjeissa kuvatulla tavalla.*
- *Rintakumit ovat henkilökohtaiseen käyttöön tarkoitettu hoitotuote ja niitä ei tule jakaa äitien kesken ilman huolellista sterilointia yleisen tartuntavaaran estämiseksi.*
- *Suosittelemme terveydenhoidon ammattilaisten tai imetysneuvojan neuvontaa.*
- *Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, ettei tuote ole vahingoittunut tai kulunut.*

SÄILYTÄ TÄMÄ KÄSIKIRJA

Käyttöohjeet

• Pese kädet huolellisesti saippuavedellä ennen kuin kosket rintaan tai rintakumeihin. • Puhdista rinta ja ympäristö kostealla kankaalla. • Älä käytä saippuaa tai alkoholia sisältäviä tuotteita, koska ne voivat kuivattaa ihon ja aiheuttaa rinnanpäiden rikkoutumista.
• Kostuta kumi vedellä, koska se auttaa sen oikeaa asettumista iholle.
Käännä kumin kärki melkein nurinpäin ja ota kiinni kumin siivekkeistä. Peitä reiät keskisormella ja aseta kumi nännin keskikohtaan. Pidä sormi reikien päällä ja vedä siivekkeitä varovasti kunnes se sopivat hyvin nännin päälle.
Huomaa: Rintakumin avoimen osan tulee osoittaa vauvan nenän suuntaan imettämisen aikana.

Sekä äiti että vauva tulee ottaa huomioon rintakumin kokoa valittaessa. Arvioi nännin koko niin että kumi sopii mukavasti eikä nipistä ja nänni täyttää tilan leveyssuunnassa. Jos vauva on keskonen, tarvitset ehkä pienempikokoisen kumin jotta vauvan huulet yltävät sen imiessä kumin litteään rintaa vastaan olevaan kantaan. Saatavana on kolme kokoa: S/16 mm, M/20 mm tai L/24 mm.

Puhdistaminen ja hygienia

Tärkeää
- Käytä juomavedeksi kelpaavaa vettä kaikissa seuraavissa puhdistamistoimenpiteissä.
- Pese rintakumit heti käytön jälkeen välttääksesi maidon rippeiden kuivumisen ja estääksesi bakteerien lisääntymisen.

Puhdistaminen kotona
Noudata seuraavia puhdistusohjeita, jollei terveydenhoitohenkilökunta ole neuvonut toisin.

Ennen ensimmäistä käyttöä ja kerran päivässä
- Pese ja huuhtele rintakumit.
- Pane rintakumit sopivan kokoiseen kattilaan.
- Lisää kylmää vettä kunnes se peittää rintakumit kokonaan. Mahdollisesti voidaan lisätä lusikallinen sitruunahappoa kalkkikerroksen muodostumisen estämiseksi.
- Lämmitä vesi ja anna veden kiehua 5 minuuttia.
- Poista liedeltä ja tyhjennä vesi.
- Kuivaa rintakumit puhtaalla pyyhkeellä.

Vaihtoehtoisesti voit puhdistaa rintakumit
- astianpesukoneen yläritilällä
- Medela Quick Clean mikroaaltopussissa
- höyrykeittimessä valmistajan ohjeen mukaisesti

HUOM: Elintarvikeväriaineet saattavat aiheuttaa värinmuutoksen tuotteessa. Tämä ei kuitenkaan vaikuta tuotteen toimivuuteen.

Jokaisen käyttökerran jälkeen
- Pese rintakumit käsin lämpimällä saippuavedellä.
- Huuhtele puhtaalla vedellä.
- Kuivaa rintakumit puhtaalla pyyhkeellä.

Puhdistaminen sairaalassa
Seuraavat puhdistusohjeet ovat yleisiä suosituksia ja ne voidaan sopeuttaa yksilöllisesti sairaalan erityissääntöjen ja puhdistuskäytännön mukaisiksi.

Tärkeää
Suosittelemme jokaiselle äidille omia rintakumeja. Rintakumi on steriloitava ennen ensimmäistä käyttökertaa. Se on puhdistettava, desinfioitava ja steriloitava (esim. autoklaavissa) jokaisen käytön jälkeen tai viimeistään ennen kuin se annetaan seuraavalle äidille. Jos useampi kuin yksi äiti käyttää rintakumeja ilman huolellista sterilointia, se saattaa olla terveydelle haitallista (esim. yleisen tartuntavaaran takia). Siksi takuu ei kata tällaisia tapauksia.

Puhdistaminen
Pese rintakumit huolellisesti lämpimällä saippuavedellä. Huuhtele puhtaalla vedellä.

Desinfioiminen
Desinfioi pesemällä kuumadesinfiointipesukoneella (n. 93°C).

Sterilointi
Tarkista ennen steriloimista että rintakumit ovat puhtaat ja ehjät. Steriloi kaikki rintakumit autoklaavilla 134°C 3 (tai 18) minuutin ajan tai 125°C 15-20 minuuttia. Älä pane rintakumeja pinoon tai litistä niitä vahingoittumisen välttämiseksi.

Säilytysrasia
Säilytä rintakumit säilytysrasiassa kun ne eivät ole käytössä.

Säilytysrasian puhdistaminen kotona

Voit puhdistaa säilytysrasian
- pesemällä sen käsin lämpimällä saippuavedellä
- astianpesukoneen yläritilällä
- Medelan Quick Clean mikroaaltouunipussissa
- höyrykeittimessä valmistajan ohjeen mukaisesti

Säilytysrasian puhdistaminen sairaalassa
Pese säilytysrasia huolella lämpimällä saippuavedellä. Desinfioi rasia kuumadesinfiointipesukoneella (n. 93°C).

Hävittäminen

Paikallisten määräysten mukaisesti.
CE-merkintä 93/42 EEC:n mukainen
CE 0123

NO

Contact™ brystknoppevern

Viktige sikkerhetsregler

Les alle instruksjonene før bruk
- *Bruk produktet bare til det formål, som forklart i denne bruksanvisningen.*
- *Contact brystskjold er en personlig hygieneartikkel og skal ikke brukes av andre uten først å steriliseres, slik at risikoen for krysskontaminering (smitte) elimineres.*
- *Vi anbefaler at du ber om veiledning fra helsepersonell eller en ammeveileder.*
- *Undersøk brystskjoldet før hver gangs bruk, og bytt det hvis det er skadet eller slitt.*

TA VARE PÅ DENNE BRUKSANVISNINGEN

Bruksanvisning

• Vask hendene grundig med såpe og vann før du berører brystet og brystskjoldet. • Vask brystet og området rundt med en fuktig klut. • Ikke bruk såpe eller alkohol. Dette kan gi tørr og sprukken hud.
• Fukt skjoldet med vann. Da festes det lettere til huden.
Vreng vingene bakover, og hold vingene inntil spissen. Dekk til hullene med langefingeren, og sett skjoldet rett over brystvorten. Hold fingeren over hullene, og trekk forsiktig i vingene til skjoldet til det sitter tett over brystvorten.
NB! Den åpne delen skal peke mot barnets nese under amming.

Ta hensyn til både mor og barn ved valg av størrelse på brystskjoldet. Vurder størrelsen på brystvorten, slik at skjoldet sitter komfortabelt uten å klemme, og slik at brystvorten fyller hele hulrommet. Det kan være nødvendig å bruke en mindre størrelse til premature barn for å sikre at barnet klarer å få tak i skjoldet slik at leppene når den flate bunnen, mot brystet. Tilgjengelig i 3 størrelser: S/16 mm, M/20 mm eller L/24 mm.

Vask og hygiene

Viktig
- Bruk drikkbart vann til vaskeprosedyrene som nevnes nedenfor.
- Rengjør skjoldene umiddelbart etter bruk for å unngå tørkede melkerester og bakterievekst.

Vask hjemme
Følg disse instruksjonene med mindre du får annen beskjed fra helsepersonell.

Før første gangs bruk og deretter en gang daglig
- Vask og skyll Contact brystskjold.
- Legg skjoldene i en gryte med tilstrekkelig størrelse.
- Fyll med kaldt vann til skjoldene er godt tildekket. Valgfritt kan en teskje sitronsyre tilsettes for å unngå at det danner seg kalkavleiringer.
- Kok opp og la det koke i 5 minutter.
- Fjern fra platen og hell av vannet.
- Tørk skjoldene med et rent håndkle.

Skjoldene kan også
- vaskes i øverste hylle i oppvaskmaskinen eller
- steriliseres med Medela Quick Clean mikrobølgepose eller
- dampsteriliseres i henhold til produsentens instruksjoner

Obs. Fargestoffer til mat kan gi missfarging av produktet uten at det påvirker broken.

Etter hver gangs bruk
- Håndvask Contact brystskjold i varmt såpevann.
- Skyll av med rent vann.
- Tørk med et rent håndkle.

Vask på sykehus
Følgende vaske instruksjoner er generelle anbefalinger og kan tilpasses sykehusets spesifike direktiver og hygiene praksis.

Viktig
Brystskjoldet må steriliseres før det brukes første gang. Det må vaskes, desinfiseres og steriliseres (for eksempel i en autoklav) etter bruk, og i alle tilfeller før det gis videre til neste ammende kvinne. Bruk av mer enn én kvinne uten at brystkjoldet steriliseres tilstrekkelig, kan medføre helsefare (f.eks. fare for krysskontaminasjon) og fører til at garantien opphører.

Vask
Vask Contact brystskjold i varmt såpevann. Rengjør i rent vann.

Desinfisering
Desinfiser ved å vaske i termisk vaskemaskin (ved omtrent 93°C).

Sterilisering
Før sterilisering må du kontrollere visuelt at skjoldene er rene og intakte. Steriliser alle skjold ved autoklavering ved 134°C i 3 (eller 18) minutter eller ved 125°C i 15– 20 minutter. Ikke stable skjoldene eller utsett dem for trykk. Da kan det oppstå skade.

Oppbevaringsboks
Etter rengjøring legges de i oppbevaringsboksen inntil neste gangs bruk.

Renhold av oppbevaringsboksen hjemme

Oppbevaringsboksen kan
- håndvaskes i varmt såpevann eller
- vaskes i øverste hylle i oppvaskmaskinen eller
- steriliseres med Medela Quick Clean mikrobølgepose eller
- dampsteriliseres i henhold til produsentens instruksjoner

Renhold av oppbevaringsboksen på sykehus
Vask oppbevaringsboksen nøye i varmt såpevann. Desinfiser ved å vaske i termisk vaskemaskin (ved omtrent 93°C).

Kassering

I henhold til locale regler
CD merket etter 93/42/EEC
CE 0123

PL

Osłona Contact™

Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Przed użyciem zapoznać się z instrukcją
- *Stosować produkt tylko w wyznaczonym do tego celu, opisanym w instrukcji użycia.*
- *Osłona na brodawkę Contact jest przeznaczona do użytku osobistego i nie należy jej udostępniać innym kobietom bez odpowiedniej sterylizacji, aby nie dopuścić do ewentualnego zakażenia.*
- *Zalecamy, aby zgłosić się po poradę do lekarza lub doradcy laktacyjnego.*
- *Sprawdzać przed każdym użyciem, a w przypadku wykrycia uszkodzenia lub zużycia osłonę wymienić.*

ZACHOWAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ UŻYCIA

Instrukcja użycia

• Przed użyciem starannie umyć ręce wodą z mydłem. • Umyć pierś wraz z otoczką wilgotną tkaniną. • Nie używać mydła ani alkoholu mogących wysuszyć skórę i powodować pęknięcia sutków.
• Zwilżyć osłonę wodą, aby łatwiej przylegała do skóry. Wystającą część osłony (na brodawkę sutkową) przewrócić niemal na drugą stronę i chwycić skrzydełka osłony. Przykryć otwory środkowym palcem i nałożyć osłonę centralnie na brodawkę. Nie zdejmując palca z otworów, delikatnie pociągać za skrzydełka osłony, aż będzie ona dokładnie przylegała do brodawki.
Noworodek: podczas karmienia otwarta część osłony powinna być skierowana w stronę nosa dziecka.

Aby dopasować właściwy rozmiar osłony do wielkości brodawki należy uwzględnić potrzeby zarówno matki jak i dziecka. Odpowiedni rozmiar ułatwia komfortowe i delikatne nałożenie osłonki w taki sposób, aby brodawka wypełniała ją na całej szerokości. W przypadku wcześniaków konieczny może się okazać mniejszy rozmiar osłony, aby umożliwić dziecku uchwycenie brodawki wraz z otoczką. Dostępne w 3 rozmiarach: S/16mm, M/20mm lub L/24mm.

Mycie i higiena

Ważne
- Do opisanego poniżej czyszczenia stosuj wodę o jakości wody pitnej.
- Ze względów higienicznych umyć osłony bezpośrednio po użyciu.

Czyszczenie w domu
Przestrzegać niniejszych instrukcji mycia, chyba, że personel medyczny udzielił innych wskazówek.

Przed pierwszym użyciem i codziennie
- Umyć i dobrze wypłukać osłony na brodawki Contact.
- Włożyć osłony do garnka o dostatecznej pojemności.
- Zalać zimną wodą, aż osłony będą całkowicie przykryte. Opcjonalnie można dodać łyżeczkę kwasu cytrynowego w celu uniknięcie tworzenia osadu.
- Podgrzać aż do zagotowania i gotować przez 5 minut.
- Wyjąć z garnka i usunąć nadmiar wody.
- Osuszyć osłony czystym ręcznikiem.

Alternatywnie, osłony można
- myć w zmywarce na górnej półce lub
- dezynfekować przy pomocy woreczków do kuchenki mikrofalowej Quick Clean firmy Medela lub
- sterylizować parą wodną zgodnie z zaleceniami producenta

Uwaga: zmiana barwy niektórych komponentów w trakcie używania nie ma wpływu na ich właściwości użytkowe.

Po każdym użyciu
- Umyć osłony na brodawki Contact w ciepłej wodzie z mydłem.
- Przepłukać w czystej wodzie.
- Osuszyć osłony czystym ręcznikiem.

Czyszczenie w szpitalu
Następujące instrukcje dotyczące czyszczenia są zaleceniami ogólnymi i mogą one być dostosowane indywidualnie w zależności od szczególnych wytycznych oraz praktyk czyszczenia w szpitalu.

Ważne
Zaleca się, aby każda matka karmiąca używała własnego kompletu osłon na brodawki Contact. Osłona na brodawkę musi być wysterylizowana przed pierwszym użyciem. Należy ją wyczyścić, zdezynfekować oraz wysterylizować (np. w autoklawie) po każdym użyciu lub najpóźniej przed przekazaniem jej następnej matce.Używanie przez więcej niż jedną matkę bez odpowiedniej sterylizacji może stanowić zagrożenie dla zdrowia (np. ryzyko zakażenia krzyżowego), takie postępowanie unieważnia gwarancję.

Mycie
Starannie umyć osłony na brodawki Contact w ciepłej wodzie z mydłem. Przepłukać w czystej wodzie.

Dezynfekcja
Dezynfekować w myjkach-dezynfektorach (w temp. około 93°C).

Sterylizacja
Przed sterylizacją sprawdzić, czy osłony są czyste i nienaruszone. Sterylizować wszystkie osłony w autoklawie w temp. 134°C przez 3 minuty (lub 18 minut) lub w temp. 125°C przez 15-20 minut. Aby uniknąć uszkodzenia osłon nie układać ich jedna na drugiej oraz nie rozciągać.

Pojemnik do przechowywania
Po umyciu i wysuszeniu, kiedy osłony na brodawki Contact nie są używane, należy umieścić je w pojemniku.

Mycie pojemnika do przechowywania w warunkach domowych

Pojemnik do przechowywania można
- myć w ciepłej wodzie z mydłem lub
- myć w zmywarce na górnej półce lub
- dezynfekować przy pomocy woreczków do kuchenki mikrofalowej Quick Clean firmy Medela lub
- sterylizować parą wodną zgodnie z zaleceniami producenta

Mycie pojemnika do przechowywania w warunkach szpitalnych
Starannie umyć pojemnik w ciepłej wodzie z mydłem. Dezynfekować w myjkach-dezynfektorach (w temp. około 93°C).

Usuwanie odpadów

Zgodnie z lokalnymi przepisami
Oznakowanie CE - zgodnie z dyrektywą 93/42/EEC
CE 0123

RU

Накладки для кормления Contact™

Важные меры предосторожности

Прочтите все инструкции перед использованием
- *Используйте изделие только по назначению, как описано в данной инструкции*
- *Защитная накладка для кормления Contact является индивидуальной защитой и не может передаваться другой матери без предварительной стерилизации во избежание риска передачи инфекции.*
- *Мы рекомендуем проконсультироваться у лечащего врача или специалиста по грудному вскармливанию.*
- *Проверяйте накладку перед каждым использованием, при повреждении или износе накладку следует заменить.*

СОХРАНИТЕ ДАННУЮ ИНСТРУКЦИЮ

Инструкция по применению

• Тщательно вымойте руки с мылом и водой перед тем, как дотронуться до груди или накладки.
• Протрите грудь и ареолу влажной тканью. Избегайте использования мыла или средств, содержащих алкоголь. • Это может привести к высушиванию кожи и появлению трещин сосков.
• Смочите накладку водой, так как это поможет плотнее приложить её к соску.
Надавите на кончик накладки почти до ее полного выворачивания и возьмитесь за края накладки. Закройте отверстия средним пальцем и поместите накладку на центр соска. Не отнимая пальца от отверстий, аккуратно нажмите на края накладки так, чтобы она плотно легла вокруг соска.
Обратите особое внимание: открытая часть накладки должна быть направлена в сторону носа ребенка во время кормления.

При выборе правильного размера накладки необходимо учитывать особенности, как матери, так и ребенка. Определите размер в соответствии с величиной соска так, чтобы накладка удобно сидела и не давила, а сосок полностью заполнял пространство накладки. В случае, если ребенок родился преждевременно, может понадобиться меньший размер, чтобы ребенок мог обхватить накладку таким образом, чтобы губы доставали до ее плоской части. Существует три варианта размера: S/16мм, M/20мм или L/24мм.

Обработка и личная гигиена

Важно
- Используйте питьевую воду для вышеописанных процедур обработки.
- Очищайте накладки сразу после использования от остатков молока во избежание засыхания и появления бактерий.

Обработка в домашних условиях
Следуйте данной инструкции по обработке, если иное не рекомендовано Вашим лечащим врачом.

Перед первым использованием и ежедневно
- Промойте и прополощите накладки для кормления Contact.
- Поместите накладки в контейнер достаточного объема.
- Заполните его холодной водой так, чтобы накладки были полностью скрыты. Можно также добавить чайную ложечку лимонной кислоты для предотвращения образования известковых отложений.
- Нагрейте емкость до кипения и кипятите в течение 5-х минут.
- Снимите емкость с огня и слейте воду.
- Протрите накладки чистым полотенцем.

А также, накладки можно обработать
- поместив на верхнюю полку посудомоечной машины или
- в СВЧ при помощи пакета QuickClean Medela или
- простерилизовать паром согласно инструкции производителя

Примечание: Пищевые красители могут изменить цвет компонентов.

После каждого использования
- Промойте накладки для кормления Contact в теплой мыльной воде.
- Ополосните в чистой воде.
- Протрите накладки чистым полотенцем.

Обработка в больничных условиях
Эти инструкции по обработке носят общий рекомендательный характер и могут быть изменены в соответствии с действующими в больнице приказами, принятыми правилами и методами.

Важно
Рекомендуется обеспечить каждую маму собственными накладками для кормления Contact. Также необходимо обрабатывать, дезинфицировать и стерилизовать (напр., в автоклаве) все части после каждого использования или перед тем, как передать другой матери. Использование более чем одним человеком может привести к увеличению риска нанесения вреда здоровью и ведет к прекращению гарантийных обязательств.

Обработка
Тщательно промойте накладки для кормления Contact в теплой мыльной воде. Ополосните в чистой воде.

Дезинфекция
Продезинфицируйте в термомоечной машине (примерная температура 93°C).

Стерилизация
Перед стерилизацией убедитесь в том, что накладка чистая и не повреждена. Стерилизуйте накладки в автоклаве при температуре 134°C в течение трех (или 18) минут или при 125°C в течение 15-20 минут. Не складывайте накладки пачкой и не прилагайте к ним избыточных усилий во избежание повреждений.

Контейнер
После обработки, когда накладки для кормления Contact не используются, положите их в контейнер.

Обработка контейнера в домашних условиях

Контейнер можно
- промыть вручную в теплой, мыльной воде или
- поместив на верхнюю полку посудомоечной машины или
- обработать в микроволновой печи при помощи пакета Quick Clean от Medela
- простерилизовать паром согласно инструкции производителя

Обработка контейнера в больнице
Тщательно промойте контейнер теплой мыльной водой. Продезинфицируйте в термомоечной машине (примерная температура 93°C).

Утилизация

Согласно локальным службам утилизации Знак CE в соответствии с положением 93/42EEC
CE 0123

HU

Contact™ bimbóvédő sapka

Általános óvintézkedések

Olvasson el minden tudnivalót a termék használata előtt
- *A terméket csak a használati utasításban szereplő rendeltetésnek megfelelően használja.*
- *A Contact bimbóvédő sapka személyes használatra való egészségügyi kellék, amelyet a kismamák megfelelő sterilizálás nélkül, a keresztfertőzés veszélyének megelőzése érdekében, nem használhatnak közösen.*
- *Ajánljuk, hogy forduljon tanácsért egészségügyi szakemberhez, illetve szoptatási tanácsadóhoz*
- *Használat előtt vizsgálja meg, és amennyiben sérült vagy elhasznált, cserélje ki.*

A HASZNÁLATI UTASÍTÁST GONDOSAN ŐRIZZE MEG

Használati útmutató

• Mielőtt a mellhez és a bimbóvédő sapkához érne, alaposan mosson kezet szappannal és vízzel. • Az említett és a környező területet törölje meg nedves kendővel. • Ne használjon szappant vagy alkoholt, mivel azok a bőr kiszáradását és a mellbimbó berepedezését okozhatják. • A sapkát nedvesítse meg vízzel, ezáltal jobban fog a bőrhöz tapadni.
Ujjával tolja ki teljesen a sapka hegyét és fogja meg a sapka szárnyait. Fedje be a lyukakat a középső ujjával és helyezze a sapkát a mellbimbó közepére. Tartsa az ujját továbbra is a lyukakon és óvatosan húzza a sapka szárnyait a mellbimbóra úgy, hogy a sapka megfelelően illeszkedjen a bimbóra.
Figyelem: A nyitott résznek a szoptatás alatt a baba orrának irányába kell mutatnia.

A megfelelő méretű bimbóvédő sapka kiválasztásánál mind a mamát, mind a babát figyelembe kell venni. Mérje fel a bimbó méretét, hogy a sapka kényelmesen, szorítás nélkül illeszkedjen a bimbóra és a bimbó széltében kitöltse a bimbóvédő sapka üregét. Koraszülöttek esetében kisebb méretre lehet szükség, hogy a baba úgy kaphassa be a sapkát, hogy az ajkai elérjék a sapkának a mellre simuló lapos alsó részét. 3 méretben kapható: S/16mm, M/20mm vagy L/24mm.

Tisztítás és higiénia

Fontos
- A következőkben leírt tisztítási műveletekhez használjon ivóvíz minőségű vizet.
- Használat után azonnal tisztítsa meg a sapkát, hogy elkerülje a tejmaradék beszáradását és a baktériumok elszaporodását.

Tisztítás otthon
Ha szoptatási tanácsadójától, védőnőjétől, orvosától nem kap más tanácsot, kövesse ezeket a tisztítási utasításokat.

Az első használatbavétel előtt és naponta egyszer
- Mossa el és öblítse le a Contact bimbóvédő sapkát
- Helyezze a sapkát egy megfelelő nagyságú fazékba.
- Annyi hideg vizet töltsön a fazékba, hogy jól ellepje a bimbóvédő sapkát. Vízkőlerakódás elkerülése érdekében tetszőlegesen hozzáadhat egy teáskanálnyi citromsavat.
- Forrásig melegítse fel a vizet és 5 percig hagyja forrni.
- Vegye le a tűzhelyről, öntse le a vizet.
- Szárítsa meg a sapkát egy tiszta kendővel.

Kifőzés helyett a sapkát
- a mosogatógép felső kosarában elmosogathatja vagy
- a mikrohullámú sütőben fertőtlenítheti a Medela Quick Clean Microwave Bag zacskóban vagy
- gőzben sterilizálhatja a sterilizátor gyártójának utasításai szerint

A mosogatógépbe a bimbóvédővel együtt behelyezett egyéb szennyes edényekben maradt ételek festékanyaga elszínezheti a mellszívó alkatrészeit. Az így létrejött elszíneződés nem befolyásolja a készülék működését.

Minden használat után
- Mossa el kézzel a Contact bimbóvédő sapkát meleg szappanos vízzel.
- Öblítse le tiszta vízzel.
- Szárítsa meg a sapkát egy tiszta kendővel.

Tisztítás kórházban
A következőkben leírt tisztítási utasítások általános ajánlások, amelyeket egyedileg igazítani lehet egy-egy kórház különleges irányelveihez és tisztítási gyakorlataihoz.

Fontos
Ajánlatos minden kismamát saját személyes használatú Contact bimbóvédő sapkával ellátni. Az első használat előtt a bimbóvédő sapkát sterilizálni kell. Az eszközt minden használat után meg kell tisztítani, illetve fertőtleníteni és sterilizálni kell (például autoklávban), de legkésőbb a következő kismamának való átadása előtt. Ha több kismama megfelelő sterilizálás nélkül használja a készüléket, ez egészségi kockázatot jelent (például a keresztszennyeződés veszélyét), ezért a jótálláson alapuló igény megszűnéséhez vezet.

Tisztítás
Alaposan mossa el a Contact bimbóvédő sapkát meleg szappanos vízzel. Öblítse le tiszta vízzel.

Fertőtlenítés
Fertőtlenítse termikus műszermosogató gépben (kb. 93°C-on)

Sterilizálás
Sterilizálás előtt ellenőrizze szemmel, hogy a sapkák tiszták és sértetlenek-e. Sterilizálja a bimbóvédő sapkákat autoklávban 134°C-on 3 (vagy 18) percen keresztül vagy 125°C-on 15 - 20 percen keresztül. A károsodások elkerülése érdekében ne rakja egymásra a bimbóvédő sapkákat, ill. ne alkalmazzon külső nyomást.

Tároló doboz
Tisztítás után, amikor a Contact bimbóvédő sapka nincs használatban, helyezze a tároló dobozba.

Tároló doboz tisztítása otthon

A tároló dobozok
- kézzel moshatók meleg, szappanos vízzel vagy
- moshatók a mosogatógép felső kosarában vagy
- fertőtleníthetők a mikrohullámú sütőben fertőtleníteni a Medela Quick Clean Microwave Bag zacskóban vagy
- gőzben sterilizálhatók a gyártó utasításai szerint

Tároló doboz tisztítása kórházban
Alaposan mossa el a tároló dobozt meleg szappanos vízzel. Fertőtlenítse termikus műszermosogató gépben (kb. 93°C-on).

Megsemmisítés

Az országban érvényben lévő szabályozás szerint.
CE jelzés a 93/42/EEC direktíva szerint
CE 0123

CS

Kontaktní™ kojicí kloboučky

Důležité upozornění

Před použitím si pozorně přečtěte všechny pokyny
- *Používejte výrobek výlučně k uvedenému účelu.*
- *Kontaktní kojicí kloboučky jsou určeny k použití pouze jednou maminkou. Bez předchozí důkladné sterilizace nesmí být použity jinou maminkou, aby nedošlo ke křížové kontaminaci.*
- *Obraťte se na laktační poradkyni, porodní asistentku nebo ošetřujícího lékaře.*
- *Před každým použitím zkontrolujte a v případě opotřebení nebo poškození vyměňte.*

ULOŽTE TENTO NÁVOD K POUŽITÍ NA DOSAŽITELNÉ MÍSTO

Návod k použití

• Před použitím výrobku si důkladně umyjte ruce.
• Opatrně omyjte prs teplou vodou a zlehka osušte.
• K omytí prsu nepoužívejte mýdlo nebo prostředky obsahující alkohol, které pokožku vysušují a způsobují praskání bradavek. • Navlhčete kojicí klobouček vodou, zvýší se tím jeho přilnavost k pokožce.
Vytlačte špičku kloboučku téměř naruby a uchopte pevně okraje kloboučku. Zakryjte otvory v kloboučku prostředníčkem a nasaďte klobouček na střed bradavky. Prostředníček držte stále na otvorech a jemně přitahujte okraje kloboučku tak dlouho, dokud klobouček pohodlně nepřilne.
Vykrojená část kloboučku je prostor určený pro nos miminka, aby cítil teplo a vůni matčiny pokožky.

Při vybírání správné velikosti kloboučku je nutno zohlednit jak maminku, tak i miminko. Zvolte velikost kloboučku tak, aby přiléhal k bradavce volně a pohodlně. V případě nedonošených miminek je někdy vhodné použít menší velikost kloboučku, aby miminko uchopilo klobouček tak, aby jeho rty uchopily i velkou část dvorce. K dispozici jsou 3 velikosti kloboučků: S/16mm, M/20mm a L/24mm.

Čištění a hygiena

Důležité
- K čištění používejte kvalitní vodu.
- Vymyjte kloboučky bezprostředně po použití aby nedocházelo k zasychání zbytků mléka a předešlo se tak množení bakterií.

Čištění doma
Postupujte dle níže uvedeného návodu.

Před prvním použitím a jednou denně
- Kloboučky důkladně omyjte a vypláchněte.
- Vložte je do hrnce s vodou tak, aby byly celé ponořené.
- Přidáním kávové lžičky kyseliny citrónové předejdete usazování vodního kamene.
- Uveďte do varu a povařte 3-5 minut.
- Vyjměte kloboučky z vody.
- Osušte kloboučky zlehka čistou utěrkou.

Další možnosti čištění
- mýt v horní přihrádce myčky na nádobí
- sterilizovat v Medela Quick Clean sáčcích do mikrovlnné trouby
- sterilizovat parou podle instrukcí výrobce sterilizátoru

Pozn.: Po čase může dojít ke změně barvy materiálu kloboučku, což ale nemá vliv na správnou funkci výrobku.

Po každém použití
- Umyjte pečlivě kloboučky v teplé jarové vodě, zbavte je usazeného mléka.
- Důkladně vypláchněte čistou vodou!
- Osušte zlehka čistou utěrkou.

Čištění v nemocnici
Následující doporučení výrobce mohou být přizpůsobeny individuálním čisticím praktikám v dané nemocnici.

Důležité
Doporučuje se přidělit každé mamince její vlastní kontaktní kloboučky. Před prvním použitím musí být kontaktní kloboučky sterilizovány. Před použitím jinou maminkou musí být vyčištěny, dezinfikovány a sterilizovány (např. v autoklávu). Použití kloboučku více než jednou maminkou, bez předešlé důkladné sterilizace, nese s sebou různá zdravotní rizika, např. křížovou kontaminaci.

Čištění
Umyjte pečlivě kloboučky v teplé jarové vodě. Důkladně vypláchněte čistou vodu!

Desinfekce
Desinfikujte v desinfektoru (při teplotě přibližně 93°C)

Sterilizace
Před sterilizací prohlédněte kloboučky, zda jsou opláchnuty a zbaveny usazeného mléka. Sterilizujte v autoklávu při teplotě 134°C po dobu 3 minut nebo při teplotě 125°C po dobu 15 - 20 minut. Nepokládejte kloboučky na sebe. Předejte tak působení vnějšího tlaku a jejich poškození.

Ochranný obal – pouzdo
Po vyčištění, pokud se kloboučky nepoužívají, je uložte do ochranného pouzdra.

Čištění ochranného pouzdra doma

Ochranné pouzdro je možno:
- mýt v horní přihrádce myčky na nádobí
- sterilizovat v Medela Quick Clean sáčcích do mikrovlnné trouby
- sterilizovat parou podle instrukcí výrobce

Čištění ochranného pouzdra v nemocnici
Umyjte pečlivě ochranné pouzdro v teplé jarové vodě. Desinfikujte v desinfektoru (při teplotě přibližně 93°C)

Směrnice

Místní předpisy
CE značka dle 93/42/EEC
CE 0123

TR

Meme Başlığı Contact™

Önemli Korunma Önlemleri

Kullanmadan önce lütfen tüm talimatları okuyunuz
- *Ürünü sadece bu kullanma talimatlarında belirtilmiş olan kullanım amaçları doğrultusunda kullanınız.*
- *Contact meme başlığı kişisel bir malzemedir ve bulaşıcı hastalıkların yayılma riskini önleme açısından uygun şekilde steril edilmeden anneler arasında kullanılmamalıdır.*
- *Bir sağlık uzmanından veya emzime danışmanından tavsiye almanızı öneririz.*
- *Her kullanımdan önce kontrol ediniz ve hasarlı ya da yıpranmışsa değiştiriniz.*

BU KULLANMA KILAVUZUNU SAKLAYINIZ

Kullanma Talimatları

• Meme ve başlığa dokunmadan önce ellerinizi su ve sabunla iyice yıkayınız. • Meme ve çevresini nemli bir bezle temizleyin. • Cildin kurumasına ve meme başlarının çatlamasına sebep olabileceğinden sabun veya alkol kullanmayın. • Cilde yapışmasını kolaylaştıracağından, Başlığı su ile Islatınız.
Ucu, içi dışarı çıkacak şekilde bastırınız ve başlığın uçlarından tutunuz. Delikleri orta parmağınızla kapatınız ve Meme başlığını meme başını ortalayacak bir şekilde yerleştiriniz. Parmağınızı deliklerin üzerinde tutmaya devam ederek, meme başına tam oturana kadar başlığın kenarlarını hafifçe çekiniz.
Not: Açık olan kısım, emzirme esnasında bebeğin burnuna doğru çevrilmelidir.

Doğru ebatta meme başlığı seçimi için hem anne hem de bebeği dikkate alınmalıdır. Meme başının ölçüsünü başlığın sıkıştırmadan rahat oturabileceği ve meme başının boşluğu tam dolduracağı şekilde belirleyin. Prematüre bebeklerde, bebeğin başlığı rahat kavrayabilmesi için biraz daha küçük bir ölçü gerekebilir, böylece dudakları göğüs üzerinde yassı tabana rahatça ulaşabilir. Üç farklı ölçüde mevcuttur: S/16mm, M/20mm veya L/24mm.

Temizlik ve Hijyen

Önemli
- Aşağıda sıralanan bütün temizlik prosedürleri için kaliteli içme suyu kullanın.
- Süt kalıntılarının üzerinde kurumasını önlemek ve bakteri oluşumuna engel olmak için başlıkları kullanıldıktan hemen sonra temizleyiniz.

Evde temizleme
Sağlık uzmanınız tarafından aksi söylenmedikçe aşağıdaki temizlik talimatlarına uyunuz.

İlk kullanımdan önce günde bir defa
- Contact meme başlıklarını yıkayıp durulayınız.
- Başlıkları uygun büyüklükteki bir tencereye koyunuz.
- Başlıkları tam kapatacak şekilde soğuk su ekleyiniz. Tercihen, kireç taşı oluşumunu engellemek için bir çay kaşığı sitrik asit ilave edilebilir.
- Isıtın ve 5 dakika kaynatın.
- Ocaktan alın ve suyu boşaltın.
- Başlıkları temiz bir havlu ile kurulayınız.

Alternatif olarak, başlıklar
- bulaşık makinesinin üst rafında yıkanabilir veya
- Medela Hızlı Temizleme Mikrodalga Poşeti ile dezenfekte edilebilir veya
- üreticinin talimatları doğrultusunda buharla steril edilebilir

Note: Gıda renklendiricileri parçaların rengini soldurabilir fakat işlevini etkilemez.

Her kullanımdan sonra
- Contact meme başlıklarını ılık ve sabunlu bir suda elde yıkayınız.
- Temiz suda durulayın.
- Başlıkları temiz bir havlu ile kurulayınız.

Hastanede temizlik
Aşağıdaki temizleme talimatları genel olarak tavsiye edilen ve ayrı ayrı olarak hastanenin özel direktif ve temizlik yöntemlerine göre uygulanabilecek usüllerdir.

Önemli
Her anneye kendine özel bir Meme Başlığının verilmesi önerilir. Meme başlığının ilk kez kullanılmadan önce sterilize edilmesi gerekir. Her kullanımdan sonra veya en azından sonraki anneye verilmeden önce temizlenmesi, dezenfekte edilmesi ve sterilize edilmesi (örn. otoklavda) gerekir. Uygun sterilizasyon yapılmadan birden fazla anne tarafından kullanılması hastalık bulaşması gibi sağlık riski doğurur ve garantiyi geçersiz kılar.

Temizleme
Contact Meme başlıklarını ılık ve sabunlu suda iyice yıkayınız. Temiz suda durulayın.

Dezenfeksiyon
Termal yıkama makinesinde yıkayarak dezenfekte ediniz (yaklaşık 93°C sıcaklıkta).

Sterilizasyon
Steril etmeden önce, başlıkların temiz ve hasarsız olup olmadığını Gözle kontrol ediniz. Tüm başlıkları 134°C de 3 (veya 18) dakika yada 125°C de 15-20 dakika otoklavlayarak sterilize ediniz. Başlıkların hasar görmemeleri için üst üste koymayınız veya üzerlerine bir harici baskı uygulamayınız.

Muhafaza Kutusu
Temizlik işleminden sonra, Meme başlıkları kullanılmayacaksa muhafaza kutusuna koyunuz.

Muhafaza kutusunun evde temizlenmesi

Muhafaza kutuları
- ılık ve sabunlu suda elde yıkanabilir veya
- bulaşık makinesinin üst rafında yıkanabilir veya
- Medela Hızlı Temizleme Mikrodalga Poşeti ile dezenfekte edilebilir veya
- üreticinin talimatları doğrultusunda buharla steril edilebilir

Muhafaza kutusunun hastanede temizlenmesi
Muhafaza kutusunu ılık ve sabunlu suda iyice yıkayınız. Termal bir yıkama makinesinde yıkayarak dezenfekte ediniz (yaklaşık 93°C sıcaklıkta).

Parça Listesi

Yerel yönetmeliklere uygun olarak
93/42/EEC'ye göre CE-işareti
CE 0123

JA

Contact™ ニップルシールド

安全にお使い頂くために

ご使用になる前に「使用説明書」をよくお読みください。
- *本製品は使用説明書に記されている使用目的以外に使用しないでください。*
- *ニップルシールドはパーソナルケア用品です。相互感染の原因となりますので、適切な滅菌を行わない状態で複数のお母さま方と共有することはやめましょう。*
- *使用にあたっては医療従事者または母乳育児相談員に相談されることをお勧めします。*
- *毎回使用前に破損や磨耗が生じていないかチェックしてください。*

使用説明書は大切に保管してください

使用説明†

• 乳房やニップルシールドを触れる前に、石鹸で手をよく洗ってすすいでください。• 濡らして絞った布などで乳房とそのまわりを拭きます。• 石鹸やアルコールを使うと乳首が乾燥しひび割れの原因となりますので使用しないでください。• ニップルシールドを冷水にさっとくぐらせると、肌への密着がより良くなります。
ほぼ裏返しになるまで先端部分を押してください。ニップルシールドのヒダ部分をしっかりつかみます。先端部分を指で押さえ、ニップルシールドを自分の乳首のラインに沿って中央にくるようかぶせます。ニップルシールドのヒダ部分を胸にぴったりと密着させます。
注意：波型のカッティングの開いている部分が授乳中赤ちゃんの鼻のあたる部分にくるようにしてください。

ニップルシールドの適切なサイズを選択する際は、お母さまの乳頭サイズに合ったものを、また同時に赤ちゃんがシールドをしっかり口に含めるよう両者の条件を考慮した上でお選びください。
ニップルシールドは乳頭を圧迫せず、ぴったりと快適な装着感になるようサイズを見たてます。早産の場合、乳房にあてがった際赤ちゃんの唇が平らな底面に届きシールドをしっかり口に含めるよう、より小さめのサイズが必要になることがあります。
サイズは 3 種類:S(16mm), M(20mm), L(24mm)。

洗浄と消毒

重要
- 洗浄には必ず飲料に適した品質の水を使用してください。
- 母乳のこびりつきや細菌の繁殖を防ぐために、使用後はすぐに洗浄してください。

家庭での洗浄
医療従事者より特に指示がない限り下記の注意事項をお守りください。

初回使用の前その後 1 日 1 回は
- ニップルシールドを洗剤で洗いすすぎます。
- ニップルシールドが入る大きさの鍋に入れます。
- ニップルシールドが十分に水につかるまで冷水を注ぎます。クエン酸を小さじ一杯加えると水垢がつきにくくなります。
- 水から火にかけ沸騰したら5分間煮沸します。
- ガス台から鍋を下ろして、水気を切ります。
- 清潔なふきんでシールドの水気を拭きます。

消毒の扱いは以下のいずれかの方法でも可能です
- 食器洗浄機内で紛失しないような位置（上段など）で洗うこともできます
- Medela Quick Clean Microwave Bag マイクロスチームバッグを利用（日本販売予定）
- 蒸気滅菌（メーカーの指示に従ってください）

食品着色料により変色するかも知れませんが、性能には影響しません。

毎回使用後
- 洗剤の入ったぬるま湯でよく洗います。
- きれいな水でよくすすぎます。
- 清潔なふきんで水気を拭き取ります。

病院での洗浄
以下の説明はお勧めの洗浄方法です。各病院の規則や方法に従ってつ洗浄方法を調整ください。

重要
お母さま方には各自専用のニップルシールドをお求め頂くことをお勧めします。ニップルシールドは最初の使用前に必ず滅菌してください。毎回使用後には洗浄、消毒、滅菌（オートクレーブ）を行い、もし次のお母さまに引渡しすることがある際も同様に洗浄、消毒、滅菌を行ってください。適切な滅菌を行わないまま複数のお母さまで共有されると、お母さまの健康を害することもあります（相互感染）。また保証の適用外となります。

洗浄
洗剤の入ったぬるま湯でよく洗います。きれいな水でよくすすぎます。

消毒
熱式洗浄器（約 93°C）で洗浄消毒します。

滅菌
滅菌する前に、ニップルシールドが清潔で破損がないか確認します。ニップルシールドはオートクレーブにて 134°C で 3 分（機器により 18 分）、もしくは 125°C で 15～20 分滅菌します。破損する恐れがありますので、部品を重ねたり強く押さえつけたりしないでください。

保存ケース
洗浄後、ニップルシールドを使用しない場合は保存ケースに保管してください。

家庭で保存ケースを清潔にお使い頂くために

保存ケースはいずれかの扱いも可能です
- 洗剤の入ったぬるま湯でよく洗います
- 食器洗浄機内で紛失しないような位置（上段など）で洗浄
- Medela Quick Clean Microwave Bag マイクロスチームバッグを利用（日本販売予定）
- 蒸気滅菌（メーカーの指示に従ってください）

病院で保存ケースの洗浄
洗剤の入ったぬるま湯でよく洗います。
熱式洗浄器（約 93°C）で洗浄消毒します。

廃棄

お住まいの条例に従って処理してください。
93/42/EEC に従った CE-mark
CE 0123

KO

Contact™ 유두 보호기

중요 안전 주의사항

사용하기 전에 모든 주의사항을 읽어 주십시오.
- *본 사용 설명서에 적힌 용도로만 제품을 사용하십시오.*
- *컨택 유두 보호대는 개인 용품이므로, 교차감염 위험을 예방할 수 있는 올바른 위생 처리 과정 없이 수유 여성들이 함께 사용해서는 안 됩니다.*
- *의료 전문가 또는 수유 상담사의 조언을 구하는 것이 좋습니다.*
- *매번 사용하기 전에 제품을 확인해서 손상되거나 해진 부분이 있으면 교체하십시오.*

본 사용 설명서를 잘 보관하십시오

사용 설명서

• 가슴과 유두 보호대를 만지기 전에 손을 비누와 물로 깨끗이 씻습니다. • 유방과 주변을 젖은 면으로 깨끗이 해주세요. • 건조한 피부와 상처난 유두는 비누나 알코올을 사용하지 마세요. • 물을 보호대에 적셔 보호대가 피부에 잘 붙도록 하십시오.
끝부분을 거의 안쪽으로 밀어넣고 보호대의 날개 부분을 잡습니다. 가운데 손가락으로 구멍을 막고 보호대를 유두 중앙에 놓습니다. 손가락을 구멍 위에 계속 놓은 상태에서 보호대의 날개 부분을 부드럽게 당겨서 보호대가 유두 위에 편안하게 끼워지도록 합니다.
참고: 수유하는 동안 열린 부분은 아기의 코 방향을 가리켜야 합니다.

정확한 크기의 유두 보호대를 선택할 때는 엄마와 아기 모두를 고려해야 합니다. 보호대가 유두를 누르지 않으면서 편안하게 끼워지고 보호대 가로 방향의 파인 부분에 유두가 잘 들어가도록 유두의 크기를 정확히 재는 것이 중요합니다. 조산아의 경우, 아기가 보호대를 움켜쥐고 입술이 보호대의 평평한 바닥에 닿을 수 있도록 보다 작은 크기의 보호대가 필요할 수 있습니다. 제공되는 3가지 크기: S/16mm, M/20mm, L/24mm.

세척과 소독

중요성
- 깨끗한 세척을 위해서 마시는 물을 사용하세요.
- 우유 잔여물이 마르는 것을 막고 박테리아의 증식을 예방하기 위해 사용 후 즉시 보호대를 세척하십시오.

집에서 세척하기
당신의 전문가가 알려주지 않는 한 사용법을 따르세요.

처음 사용하거나 한 번 사용하기 전에
- 컨택 유두 보호대를 씻고 헹굽니다.
- 적당한 크기의 소스팬에 보호대를 놓습니다.
- 보호대가 물에 잠길 때까지 찬물을 붓습니다. 추가적으로, 석회화되는 것을 막기 위해 구연산 한 스푼을 첨가할 수 있다.
- 뜨거운 물에 5분간 끓인다.
- 소독된 물을 제거한다.
- 깨끗한 타월로 말린다.

혹은 보호대를
- 식기세척기 맨 윗줄에서 세척하거나.
- 메델라 퀵 클린 전자레인지 백(Medela Quick Clean Microwave Bag)에서 살균하거나.
- 제조업체의 설명서대로 스팀 살균할 수 있습니다.

주의: 식품 착색제는 제품을 변색시킬 수 있습니다.

사용하고 난 후에
- 컨택 유두 보호대를 따뜻한 비눗물로 씻습니다.
- 깨끗한 물에 헹군다.
- 깨끗한 타월로 말린다.

병원에서 세척할 때
사용 설명서를 따라 세척하는 것을 추천하며 개인적으로 병원에서 쓰는 소독방법을 따르셔도 됩니다.

중요성
각 수유 여성에게 개인용 컨택 유두 보호대를 제공합니다. 유두 보호대는 처음 사용하기 전에 반드시 살균해야 합니다. 또한 사용한 후나 최소한 다른 사람이 사용하기 전에는 반드시 세척, 소독, 살균(예, 고압증기멸균)해야 합니다. 충분한 소독이 되지 않은 상태에서 한 명 이상 제품을 사용하는 것은 건강상 위험할 수 있으며 충분한 보증을 못 받을 수 있습니다.

세척
따뜻한 비눗물에 컨택 유두 보호대를 깨끗이 씻습니다. 깨끗한 물로 헹구세요.

소독
열세척기(약 93°C)로 씻어서 소독합니다.

살균
살균하기 전에 눈으로 보호대가 깨끗한 상태인지, 손상된 부분은 없는지 확인합니다. 134°C에서 3분간(또는 8분간), 또는 125°C에서 15-20분간 고온증기멸균 방식으로 모든 보호대를 살균합니다. 보호대를 겹쳐놓거나 외부 압력을 가하지 마십시오. 파손의 위험이 있습니다.

보관상자
세척 후 컨택 유두 보호대를 사용하지 않을 때는 보관상자에 담아 놓으십시오.

집에서 보관상자 세척하기

보관상자를
- 따뜻한 비눗물에서 씻거나.
- 식기세척기 맨 윗줄에서 세척하거나.
- 메델라 퀵 클린 전자레인지 백에서 소독하거나.
- 제조업체의 설명서대로 스팀 소독할 수 있습니다.

병원에서 보관상자 세척하기
따뜻한 비눗물로 보관상자를 깨끗이 씻습니다.
열세척기(약 93°C)로 씻어서 소독합니다.

폐기처리

지방조례에 따라 처리한다.
93/42/EEC에 다른 유럽의 CE 마크 획득.
CE 0123

TW

Contact™ 乳頭保護套

重要安全注意事項

使用前請閱讀使用說明
- *本產品僅適用於本說明書中所述之用途。*
- *乳頭保護套屬於個人衛生用品，請勿未經適當消毒的狀況下與他人共用，以防疾病交互感染。*
- *建議您向醫護人員或泌乳顧問諮詢。*
- *每次使用前請檢查保護套，如有破損，請更換新品。*

請保存本使用說明

使用說明

• 使用前請用肥皂清潔雙手，再觸碰乳房及保護套。
• 用濕布清潔乳房及周圍。• 不要使用肥皂或酒精，可能會造成皮膚及乳頭乾裂。• 沾濕保護套內面，以便貼緊乳房。
將乳頭保護套由內往外儘量翻出，用手抓住保護套兩側。用中指堵住乳頭套中小孔，將乳頭套覆蓋在乳頭中央。手指持續頂住乳頭套小孔，輕拉乳頭套兩側，使乳頭套緊貼乳頭。
NB：哺餵母乳時，保護套的缺口應該與寶寶鼻子的位置相同。

挑選適當尺寸的乳頭保護套時，需同時考量到媽媽及寶寶。測量乳頭橫面直徑，選擇舒適覆蓋乳頭的保護套，乳頭不能被保護套束緊，且乳頭寬度應與保護套凹洞同寬。如果是早產寶寶，應該選擇較小的保護套，使寶寶容易含住保護套，寶寶的嘴唇必須接觸保護套兩側並緊靠乳房。乳頭保護套有三種尺寸：S/16mm、M/20mm、L/24mm。

清潔消毒與個人衛生

重要事項
- 以下步驟請使用符合飲用水標準的清水。
- 使用後請立即清洗，以免乳垢殘留在保護套上，並避免細菌滋生。

居家清潔方式
除非您的醫生或哺乳專業人士另有囑咐，請遵守以下清潔消毒方式。

第一次使用前與每天一次的清潔消毒方式
- 用水沖洗乳頭保護套。
- 將乳頭保護套放在適當大小的鍋內。
- 加入冷水直到蓋過保護套。可選擇性添加一茶匙檸檬酸 (citric acid)，有助於防止配件上有水垢沉積。
- 將其煮沸 5 分鐘。
- 從爐火上移開並風乾配件。
- 用乾淨毛巾擦乾保護套。

保護套也可以用下列方式清洗
- 將乳頭保護套放在洗碗機最上層清洗。
- 使用 Medela Quick Clean Microwave Bag 消毒。
- 使用蒸氣消毒鍋殺菌，請按消毒鍋製造商使用說明操作

注：食物色素有可能會使配件變色或褪色，但並不會影響到配件功能。

每次使用後的清潔方式
- 將乳頭保護套放在溫肥皂水中手洗。
- 使用清水洗淨。
- 用乾淨毛巾擦乾保護套。

醫院清潔方式
以下清潔方式建議方式，可依各院的消毒設備不同而調整。

注意事項
強烈建議每位媽媽使用自己的乳頭保護套。第一次使用乳頭保護套之前必須消毒。每次使用後必須清洗、消毒及殺菌（例如，使用壓力鍋），或者至少在提供給下一位媽媽使用前務必清洗消毒殺菌。若由於共用無徹底清潔消毒殺菌的配件，而引起的交叉感染等健康風險，本公司概不負任何責任。

清潔方式
將乳頭保護套放在溫肥皂水中徹底清洗乾淨。使用清水洗淨。

消毒方式
可用加熱型洗碗型清洗消毒（約攝氏 93 °C）

殺菌方式
殺菌前，請先目視乳頭保護套是否乾淨無破損。乳頭保護套可用壓力鍋消毒殺菌，攝氏 134 °C 消毒三分鐘（或 18 分鐘）、或攝氏 125 °C 消毒 15-20 分鐘。消毒時請勿將保護套相互堆疊，另用他物壓在保護套上。

收納盒
使用完畢後，請將乳頭保護套清洗乾淨並放在收納盒裏。

收納盒居家清洗方式

收納盒可以用下列方式清洗
- 用溫肥皂水手洗
- 放在洗碗機最上層清洗
- 使用 Medela Quick Clean Microwave Bag 消毒
- 使用蒸氣消毒鍋殺菌，請按消毒鍋製造商使用說明操作

醫院清洗收納盒方式
用溫肥皂水清洗
用加熱型洗碗機清洗消毒（約攝氏 93 °C）

廢棄處理

遵從當地法規
CE 標識符合 93/42/EEC
CE 0123

ZH

亲密接触型乳头护罩 Contact™

重要的安全措施

在使用前阅读所有说明
- *仅按照此说明书中描述的预期用途使用该产品。*
- *亲密接触型乳头护罩为个人护理用品，不得与其他母亲共用。*
- *我们建议您向专业医护人员或哺乳专家征询意见。*
- *每次使用前应仔细检查，如有损坏或磨损请及时更换。*

请保留此说明书

使用说明书

• 触摸乳房和护罩前，使用肥皂和水将手洗干净。
• 用湿布清洗乳房及其周围部位。• 不得使用肥皂和酒精，否则会使皮肤干燥，且导致乳头皲裂。• 用水粘湿护罩，便于紧密贴合皮肤。
将护罩突出部位翻到内侧同时抓紧护罩的两翼。中指抵住突出部位上的孔，且将护罩中心对准乳头位置。一直用中指抵住突出部位上的孔，轻轻拉动护罩的两翼直到护罩与乳头紧密贴合。
注意：开放区域应指向哺乳过程中婴儿的鼻子

当选择合适的亲密接触型乳头护罩时，母亲和婴儿的需求都要考虑到。估计乳头的大小，使护罩舒适贴合，无挤压，且乳头充满护罩的突出部位。对于早产儿，需要一个小尺寸的乳头护罩，以确保婴儿能衔住护罩，使嘴唇接触到乳房的平坦部位，有三种尺寸可能选择：小/16mm，中/20mm，大/24mm。

清洗与卫生

重要信息
- 下列描述的任何清洗程序使用的都是饮用水。
- 使用后立即清洁护罩，避免残留母乳干涸，防止滋生细菌。

在家中清洗
应遵守下列清洗说明，除非专业医护人员告诉您其它的清洗方法。

首次使用前和每日一次
- 清洗和冲洗亲密接触型乳头护罩。
- 将护罩放置在足够容量的烧锅中。
- 加入冷水直到完全覆盖护罩也可选择添加一小勺柠檬酸，避免积累水垢。
- 加热，并持续沸腾 5 分钟。
- 从火源上移开烧锅，将水排出。
- 使用干净的毛巾擦干护罩。

或者，使用下列方法清洗护罩
- 在洗碗机的顶层进行清洗，或
- 使用美德乐微波炉消毒袋进行清洗，或
- 按照制造商的使用说明书进行蒸汽灭菌

注意：食物色素可使护罩退色，但不会影响其性能。

每次使用后
- 用温的肥皂水手洗接触式乳头保护罩。
- 用清水冲洗。
- 使用干净的毛巾擦干护罩。

在医院中清洗
下列清洗说明是一般性的建议，应根据医院的具体要求和清洗惯例分别进行调整。

重要信息
建议为每位母亲提供专用的亲密接触型乳头护罩。乳头护罩在第一次使用前必须进行消毒。每次使用后，或者至少在每次新移交给下一位母亲时，都应清洗、消毒和灭菌（例如使用高压灭菌器）。一个以上的母亲使用时未经过适当消毒，可对人健康造成威胁（例如交叉感染的危险），且无法获得质保。

清洗
用温的肥皂水充分洗涤接触式乳头保护罩。用清水冲洗。

消毒
在加热型洗碗机（大约 93 °C）中清洗消毒。

灭菌
杀菌前，目测护罩是否清洁并完好，通过高压灭菌方法对护罩进行灭菌，134 °C 时持续 3-18 分钟125 °C 时持续 15-20 分钟。为避免损坏护罩，护罩不得叠放或对其施加外力。

储存盒
清洗后，如不使用亲密接触型乳头护罩，请将其放入储存盒中。

在家中清洗储存盒

储存盒可以
- 在温和的肥皂水中手洗，或
- 在洗碗机的顶层进行清洗，或
- 使用美德乐微波炉消毒袋进行消毒，或
- 按照制造商的使用说明书进行蒸汽灭菌

在医院中清洗储存盒
在温的肥皂水中，充分清洗储存盒。
在加热型洗碗机（大约 93 °C）中清洗消毒。

报废

根据当地法规
CE 标识符合 93/42/EEC
CE 0123